



Eliminemos COVID-19 use su máscara

Beat COVID-19 wear a mask

Enero/January 22, 2021

EDICIÓN NO. 752

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

## Protesta estudiantil



Photo courtesy of Nilson FendStudios Rosario

Un grupo de unos 40 estudiantes de Lawrence High School realizaron una protesta frente al Ayuntamiento para que se les escuchara sobre su necesidad de practicar deportes. Desde la pandemia, todo se detuvo y son los jóvenes quienes más han sentido las consecuencias con tanto tiempo libre.

“Mi hijo y cientos de niños aquí en Lawrence practican deportes en la escuela secundaria”, dijo Alex García. “Algunos niños nacen para practicar deportes y la Ciudad de Lawrence necesita revisar las pautas y establecer una estructura que les permita a los niños practicar su deporte como lo están haciendo todas las ciudades y pueblos grandes”.

Dijo que algunos niños van a la escuela solo por deportes. Mantienen buenas calificaciones porque si no, no pueden jugar. Sin deportes, los niños abandonan la escuela y encuentran trabajo a una edad temprana, lo que en muchos casos significa el final de su carrera educativa.

“Necesitamos encontrar una solución rápidamente y hacer que estos niños jueguen”, agregó el Sr. García.

### ¿Le gusta comer chile?

Vea la página 12

## GLCAC está inscribiendo a estudiantes en Head Start



Todos los centros de Head Start de GLCAC en Lawrence y Methuen están abiertos y aceptando a nuevos estudiantes. Los maestros y estudiantes están siguiendo los protocolos estatales de salud y Head Start está ofreciendo clases virtuales durante la pandemia. Pg. 2

## GLCAC Now Enrolling Students for Head Start

All GLCAC's Head Start centers in Lawrence and Methuen are open and accepting new students. Teachers and students are following state health protocols, and Head Start is offering virtual classes during the pandemic. Pg. 2

## Students protest

A group of some 40 Lawrence High School students staged a protest in front of City Hall in order to be heard about their need to play sports. Since the pandemic, everything came to a halt and it is young people who felt the consequences most with so much idle time.

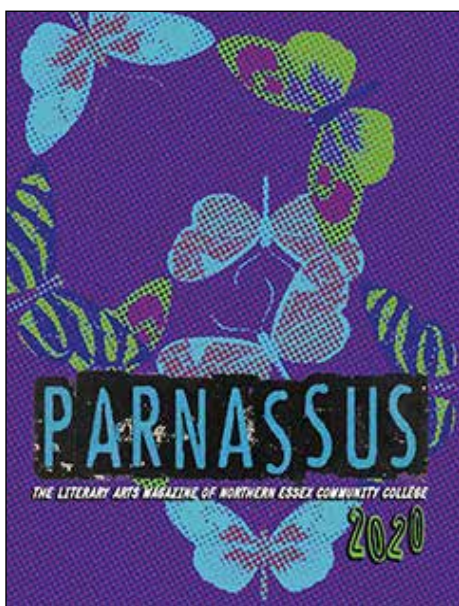
“My son and hundreds of kids here in Lawrence play High School sports,” said Alex García. “Some kids are born to play sports and The City of Lawrence needs to review the guidelines and put a structure that will allow the kids to play their sport just like every other big city and towns are doing.”

He stated that some kids go to school just for sports. They maintain good grades because if they don't they can't play. Without sports, kids drop out and find jobs at an early age which in many cases means the end of their educational career.

“We need to find a solution fast and get these kids playing,” added Mr. García.

## MAYOR PERRY ANNOUNCES STATE OF THE CITY ADDRESS

On Tuesday, January 26th Mayor Neil Perry welcomes the residents of Methuen to join him virtually for his State of the City Address. Mayor Perry will be outlining the accomplishments during his first year in office and his goals as we look towards year two of his administration. The broadcast will take place at 7:00pm and can be seen on Facebook under the MCTV Page. It can also be viewed on channel 22 for those who have Comcast and channel 32 and HD 2133 for those who have Verizon.



## NECC Magazine Receives National Awards

The cover of the 2020 issue of Parnassus, NECC's student literary magazine, which has received national awards. Pg. 5

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

El epítome de insultos  
LGH Servicios de alimentos  
Perdiendo buena gente  
Hablando de renuncias

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Epitome of insults  
LGH food services  
Losing good people  
Speaking of resignations

Page 16

## GLCAC recibe una subvención del Eastern Bank

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc., ha recibido una subvención de \$25.000 de la Fundación Benéfica del Eastern Bank (Eastern Bank Charitable Foundation) para sus actividades de apoyo a las personas afectadas por la COVID-19.

La subvención es parte del compromiso de la Fundación Benéfica del Eastern Bank, de apoyar financieramente a organizaciones locales dedicadas a ayudar a la comunidad durante la pandemia.

“En nombre de nuestra Junta Directiva, el personal, los voluntarios y los clientes, le damos las gracias al Eastern Bank por seguir colaborando con GLCAC, Inc., para apoyar a nuestra comunidad”, dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC. “Tanto en nuestras ceremonias anuales en homenaje a los ‘Héroes en acción’ de los últimos cuatro años, como durante las explosiones de gas de 2018-2019, y ahora, que enfrentamos la pandemia de COVID-19 y hay tantas personas necesitadas, Eastern Bank siempre ha estado dispuesto a ayudar”.

Desde los primeros días y semanas de la pandemia, la Fundación Benéfica del Eastern Bank comenzó a prestar su apoyo lo más pronto posible, y en 2020 ha aumentado constantemente el número de subvenciones no solicitadas a organizaciones sin fines de lucro. En total, han concedido \$11 millones en subvenciones a cientos de organizaciones locales y regionales de Massachusetts, New Hampshire y Rhode Island que prestan servicios a personas afectadas por la COVID-19.

Los fondos más recientes se destinaron a organizaciones que apoyan a personas de ingresos bajos y moderados para que



tengan seguridad alimentaria y de vivienda, no se queden sin techo, y puedan pagar los servicios públicos esenciales.

La inseguridad con la vivienda o los alimentos y la falta de hogar han sido desde hace mucho tiempo un problema en nuestras comunidades. Además, esto se está agravando por el impacto de la pandemia y la proximidad del invierno”, dijo Nancy Huntington Stager, presidenta y directora general de la Fundación Benéfica del Eastern Bank. “Les damos la gracias a las personas y organizaciones que se dedican a apoyar con valentía a nuestros vecinos necesitados, brindándoles una asistencia vital en estos tiempos difíciles. La ayuda filantrópica corporativa de nuestros socios sin fines de lucro es tan urgente ahora como al principio de la pandemia. Invitamos a todos los que puedan a unirse a este esfuerzo de apoyo”.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que asiste anualmente a más de 32.000 personas mediante una variedad de programas, entre ellos, de educación en la primera infancia, asistencia de combustible, asistencia nutricional de WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento con plomo y del maltrato infantil, clases de inglés y protección al consumidor.

## GLCAC Receives Grant from Eastern Bank

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. has received a \$25,000 grant from Eastern Bank Charitable Foundation for COVID-19 relief efforts.

The grant is part of a commitment from the Eastern Bank Charitable Foundation to provide financial support to local organizations focused on helping the community during the pandemic.

“On behalf of our Board of Directors, staff, volunteers and clients, thank you to Eastern Bank for continuing to partner with GLCAC, Inc. to support our community,” said GLCAC Executive Director Evelyn Friedman. “From our Heroes in Action Galas over the past four years, during the gas disaster in 2018-2019, and now, during the Covid-19 pandemic, when so many are in need, Eastern Bank continues to step up.”

During the early days and weeks of the pandemic, Eastern Bank Charitable Foundation began to lend its support as quickly as possible, and it has steadily increased throughout 2020 the amount of unsolicited grants to nonprofit organizations. In total, \$11 million in COVID-19 relief grants has been provided to hundreds of local and regional organizations in Massachusetts, New Hampshire and Rhode Island in 2020.

The most recent funding supports

organizations focused on housing stability, homelessness, food security, and essential services and utilities for low- and moderate-income individuals and families.

“Housing, homelessness and food insecurity have long been challenges in our local communities that are being made worse by the double impact of the pandemic and approaching winter season,” said Nancy Huntington Stager, President and CEO of Eastern Bank Charitable Foundation. “Thank you to the organizations and people bravely working on the front lines to support our neighbors in need providing vital assistance during these times. The need for corporate philanthropic support of our nonprofit partners is as great now as it was at the beginning of the pandemic, and we invite those who can to join us in giving their support.”

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assists more than 32,000 individuals through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

## GLCAC está inscribiendo a estudiantes en Head Start

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc., está aceptando estudiantes en sus programas de Head Start.

Todos los centros de GLCAC en Lawrence y Methuen están abiertos y ofrecen servicios educativos en persona y virtuales a las familias de Lawrence, Methuen, Andover y North Andover.

“La investigación muestra que los niños que reciben educación temprana tienen más éxito en la escuela”, dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC. Animamos a las familias de todos los niveles de ingresos a considerar nuestros programas para darles a sus hijos esa ventaja inicial.

Los centros Head Start de GLCAC prestan servicios a niños de 15 meses a 5 años de edad y ofrecen una variedad de actividades educativas, maestros calificados e inspiradores, comidas y refrigerios nutritivos, controles de la salud, artes creativas, servicios para las familias y opciones de transporte.

Para iniciar el proceso de registro, visite <https://www.myheadstart.com/pre-app>.

Para mayor información, comuníquese con cualquier centro de Head Start de GLCAC: 305 Essex St., 978-681-4959, 136 Water St., 978-681-4924.; 62 Park St., 978-681-4982; 246 Andover St., 978-681-4937; y 24 Gill Ave., Methuen, 978-686-2208.



All GLCAC's Head Start centers in Lawrence and Methuen are open and accepting new students. Teachers and students are following new state health protocols, and Head Start is offering virtual classes during the pandemic.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que asiste anualmente a más de 32.000 personas mediante una variedad de programas, entre ellos, de educación en la primera infancia, asistencia de combustible, asistencia nutricional de WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento con plomo y del maltrato infantil, clases de inglés y protección al consumidor.

## GLCAC Now Enrolling Students for Head Start

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. is now accepting students for enrollment in its Head Start programs.

All of GLCAC's centers in Lawrence and Methuen are open for in-person and virtual education. The centers serve families in Lawrence, Methuen, Andover and North Andover.

“Research shows children who receive early learning do better in school,” said Evelyn Friedman, GLCAC's executive director. “We encourage families of all income ranges to consider our programs and get a head start on their children's education.”

GLCAC's Head Start centers service children 15 months to 5 years old and offer a variety of educational activities, qualified and nurturing teachers, nutritious meals

and snacks, health check-up, creative arts, family services and transportation options. To start the registration process, visit <https://www.myheadstart.com/pre-app>.

For more information, contact any GLCAC Head Start center: 305 Essex St., 978-681-4959, 136 Water St., 978-681-4924.; 62 Park St., 978-681-4982; 246 Andover St., 978-681-4937; and 24 Gill Ave., Methuen, 978-686-2208.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assists more than 32,000 individuals through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# NOW HIRING

## Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

### NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



# CONTRATANDO

## Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

### Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

### Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at [GLFHC.org](http://GLFHC.org); click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en [GLFHC.org](http://GLFHC.org); haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## El epítome de los insultos

¿Qué demonios? Estamos acostumbrados a ellos y todo el mundo lo sabe; es por eso que seguimos siendo tratados así. ¡Sin respeto!

He estado esperando pacientemente la decisión de la Jueza Kathleen McCarthy-Neyman sobre las dos medidas cautelares que Modesto Maldonado y yo presentamos el 14 de enero contra los concejales de la ciudad por no permitir una elección especial. Luego, durante el fin de semana, alguien me llamó para decirme que vio en la Internet publicado que fue denegado. No vale la pena mencionar quién lo publicó, obviamente alguien que tiene algo que ganar o disfruta viviendo en la tiranía.

Finalmente, alguien me envió el correo electrónico que contenía la decisión con la promesa de que no diría quién fue porque en la Ciudad de Lawrence los empleados viven con miedo y, por supuesto, acepté.

Sucedió que Tim Houten, abogado asistente de la ciudad, recibió la decisión de la jueza y la envió a todos los empleados de la ciudad con las instrucciones de publicarla en las redes sociales y enviarla a sus amigos. Modesto y yo nunca recibimos nuestra copia de la corte.

Eso significa que no tenemos ningún valor como litigantes, residentes, votantes o incluso seres humanos que merezcan la cortesía brindada a cualquier otra persona que pague por esos servicios. No importa; ¡no contamos!

Si se nos ha considerado menos que eso por pasar por el proceso de pedir que se respeten nuestros derechos, imagínense los que van ante un juez, aun siendo culpables de una infracción, sin dinero para su defensa, probablemente sin poder hablar el idioma con competencia, ¿cuáles son las posibilidades de un trato justo?

Atty. Houten dijo que una elección especial traería "un daño irreparable a la ciudad". Mi respuesta fue, "¿qué pasa con el daño irreparable causado a los votantes?"

Estaba preparada para este resultado y ya me estaba moviendo en otra dirección, pero lo que me sorprendió fue esta flagrante indiferencia de ser ignorada por el tribunal al no recibir una copia de la decisión. Éramos los Demandantes pero el Demandado tenía prioridad.

Mirando el lado positivo de la decisión de la jueza McCarthy-Neyman, dejó muy en claro que Kendrys Vasquez

es ALCALDE INTERINO. Será mejor que empiece a imprimir papel timbrado nuevo con ese título porque el título de alcalde es falso.

## Servicios de alimentos LGH

A partir de la próxima semana, entrarán en vigencia algunos cambios en el Departamento de Servicios de Alimentos del Lawrence General Hospital.

Recibí varias llamadas de empleados que ahora se verán obligados a entregar comidas en las habitaciones individuales de los pacientes con COVID-19. El sistema hasta ahora era que dejaban las bandejas fuera del área y una de las enfermeras las traía.

Las enfermeras se han quejado de que desde que el Gobernador Baker declaró que debían atender a 4-5 pacientes durante su turno en lugar de 2-3 pacientes como antes, están demasiado ocupadas para distribuir las bandejas de comida.

Puede parecer lógico, pero no estamos hablando de una tarea adicional agregada a los trabajadores del servicio de alimentos. No han sido capacitados para trabajar con estos pacientes y será necesario cambiar el equipo de protección cada vez que ingresen a una habitación antes de pasar a la siguiente.

Son trabajadores a tiempo parcial con salario mínimo, en su mayoría jóvenes y estudiantes que necesitan un ingreso y sin duda temen enfermarse. Entiendo que algunos de ellos ya han renunciado.

No tengo la respuesta correcta, pero creo que el hospital debería encontrar una solución en lugar de poner en peligro a más personas.

## Seguimos perdiendo gente buena

Me entristece decir que el director del DPW, Brian Peña, ha renunciado. Sigue los pasos de Carlos Jáquez que dejó la ciudad hace un tiempo. Estamos perdiendo a los mejores, más serios y honestos empleados y es una gran pérdida para todos nosotros.

Mucha suerte a Brian y Carlos.

## Hablando de renuncias

Pero nos alegra ver que no todas son malas noticias. Dan Mackland Rivera, hermano de Dan Rivera. Cuando fue designado para trabajar en DPW, les dijo a todos que no planeaba hacer ningún



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



trabajo. Pasó su tiempo haciendo recados para el alcalde y finalmente creó una empresa con Abel Vargas y Teodoro Rosario (dos alumnos de la alcaldía) para instalar aislamiento en el hogar. El negocio iba tan bien que Dan también renunció.

Ya no es necesario averiguando más qué hace como parte de su trabajo en el ayuntamiento: ¡NADA!

Cada vez que alguien va a preguntar por Teodoro Rosario, nunca está allí, está haciendo recados para el alcalde, etc. Las fotografías no mienten. Ahora sabemos que está trabajando en un negocio privado junto con sus 'panas'.

Algunas personas llaman a esto "una botella", pero la verdad es que es un robo a los contribuyentes. Un alcalde se ha ido y el siguiente ayuda a encubrir lo que está mal en la ciudad.



Teodoro Rosario

## Solo otro Camarada

Históricamente, la Ciudad de Lawrence ha utilizado el Departamento Escolar como agencia de empleo. El Alcalde Rivera no fue el primero en abusar de ese poder que proporciona empleos a los familiares y amigos de los miembros del Programa de Amigos y Familiares.

La Lawrence Alliance for Education, la misma junta que se creó para usurpar la voluntad de las minorías en Lawrence, supuestamente ha elogiado a la Superintendente Paris.

El reconocimiento le fue otorgado por su trabajo del año pasado, excepto que los elogios realmente no fueron por ningún trabajo competente, sino por todas las personas que Paris ha colocado para trabajar en el sistema escolar público que pertenecen como familiares y amigos miembros de Lawrence. Alliance for Education.

Es necesario mejorar en áreas como la comunicación, la visión compartida y la gestión de conflictos, y aunque ella recibe su 2%, a otros empleados que necesitaban mejorar no se les permitió retener su aumento. Esto es evidente ya que los gerentes y directores de la oficina central son compinches, amigos, conocidos y, en general, las mismas personas que hacen caca en los demás para verse mejor. No son transparentes y quieren culpar a los demás por sus defectos; como supervisores, deberían rendir cuentas.

De lo contrario, antes de la pandemia (y continuó durante la pandemia), a los amigos y conocidos de la gerencia se les permitía faltar al trabajo, son remunerados sin razón, se les permitía ausentarse para asistir a la universidad mientras se les

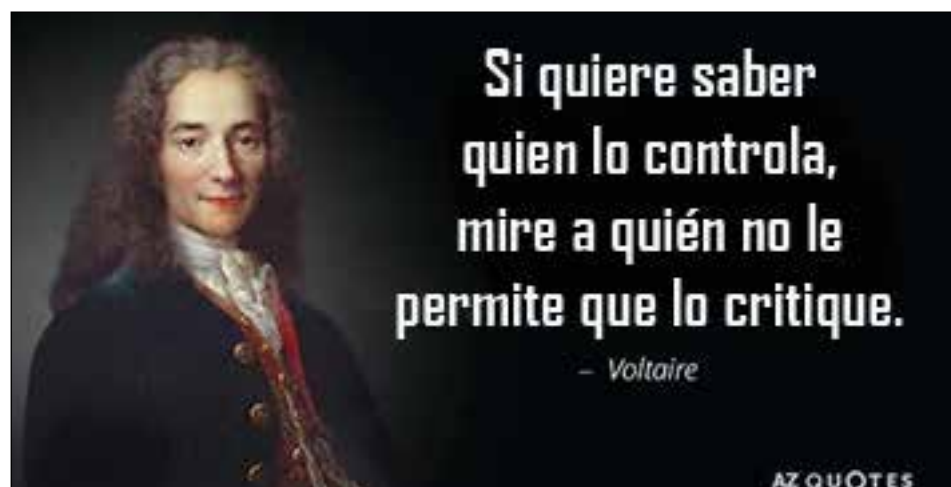
pagaba, y creaban empleos para personas que querían conseguir un trabajo cómodo en el gobierno. No hay responsabilidad de tiempo ni responsabilidad de su personal de mantenerse alejado del virus COVID-19 positivo, por lo tanto, pasan más tiempo no contabilizado mientras se les paga.

Esta es la razón por la que la Alianza debería ser entregada a los residentes de Lawrence como un comité escolar. Si bien la Alianza quiere "con suerte, el fin de esta pandemia está a la vista y... hacer que el distrito retroceda". Esperamos que los representantes estatales y el senador estatal (que representa a Lawrence) puedan llevar al distrito de regreso a una junta escolar electa y dejar de poner la cabeza en el trasero para que parezca que no tienen voz en este tema.

Mientras tanto, los últimos puntajes del MCAS muestran que entre 27 y 28 clases de décimo (10) grado no cumplen con las expectativas en inglés o matemáticas en la comparación anual, mientras que 13 clases fallan en ciencias y 23 fallan en matemáticas.

Los padres de los estudiantes de las escuelas de Lawrence no sabrán cuán retrasados sus hijos están en la escuela porque el MCAS de primavera de 2020 fue cancelado.

Mientras tanto, esta Alianza y la superintendente no han hecho lo suficiente. Han pasado al menos 10 años desde la toma de posesión de las escuelas. Piénselo: 10 años y no se puede mostrar nada de esta adquisición, excepto un puñado de estudiantes destacados de secundaria que se graduaron.



# El Alcalde Perry Anuncia subvención de MassWorks

El Alcalde Neil Perry se complace en anunciar que la ciudad ha recibido fondos estatales para mejorar aún más el desarrollo económico del centro de la ciudad mejorando la infraestructura de transporte y estacionamiento en las calles Charles y Lawrence.

El Gobernador Charlie Baker, la Vicegobernadora Karyn Polito y el Secretario Mike Kenneally de la Oficina Ejecutiva de Vivienda y Desarrollo Económico anunciaron el jueves, 19 de noviembre que la ciudad de Methuen recibirá \$990,000 en forma de una subvención de infraestructura de MassWorks para construir el muro de contención de Charles Street y mejorar la infraestructura de transporte a lo largo de estas calles, incluidas las mejoras al estacionamiento público de Lawrence Street.

Se espera que este proyecto ayude a traer nuevas viviendas al área, así como apoyo a las pequeñas empresas del vecindario que dependen del estacionamiento público. Este proyecto se propone apoyar directamente el éxito continuo de los esfuerzos de revitalización del centro mediante la reconstrucción del muro de contención dañado en el corazón del centro de Methuen.

La estabilización de esta infraestructura crítica conducirá directamente a la creación y preservación de 54 espacios de estacionamiento en el estacionamiento público de Lawrence Street y a lo largo de Charles Street, 8 unidades de vivienda en Charles St. y Osgood St., y 6,000 pies cuadrados de nuevos espacios comerciales. espacio para pequeñas empresas y un restaurante. También resultará en el desarrollo económico continuo del centro

histórico al aliviar el estrés cada vez mayor que el nuevo desarrollo está ejerciendo sobre la disminución de la oferta de estacionamiento público.

La Representante de Methuen, Linda Dean Campbell, cuya oficina ha sido fundamental para traer muchos dólares públicos a la Ciudad, se alegró mucho de saber de la solicitud exitosa. "Esta importante subvención estatal es muy emocionante e importante para la ciudad de Methuen ya que nos da aún más impulso para continuar con la remodelación del centro.

El programa de subvenciones MassWorks es uno de los programas más importantes financiados por la Legislatura, ya que proporciona los fondos para lanzar programas excelentes que nuestras comunidades han planificado bien. ¡Felicitaciones a Methuen por presentar una excelente aplicación!"

El Programa de Infraestructura MassWorks es un programa de subvenciones competitivo para los municipios y otras entidades públicas elegibles que invierten en proyectos de infraestructura pública.

MassWorks es la fuente más grande y flexible de fondos de capital que el Commonwealth pone a disposición de los municipios. El objetivo del programa es brindar apoyo estatal a proyectos de infraestructura que también logren el desarrollo económico al acelerar la producción de viviendas, estimular el desarrollo privado y crear empleos en todo el Commonwealth.

El Departamento de Desarrollo Económico y Comunitario espera que la construcción comience en el verano de 2021 y se complete en el otoño de 2022.

# Mayor Perry announces MassWorks grant

Mayor Neil Perry is pleased to announce that the City has received state funding to further enhance the economic development of the downtown area by improving the transportation and parking infrastructure on Charles and Lawrence Streets.

Gov. Charlie Baker, Lt. Gov. Karyn Polito, and Secretary Mike Kenneally of the Executive Office of Housing and Economic Development announced on Thursday, November 19 that the City of Methuen will receive \$990,000 in the form of a MassWorks Infrastructure Grant to rebuild the Charles Street retaining wall and improve the transportation infrastructure along these streets including upgrades to the Lawrence Street public parking lot.

This project is expected to help bring new housing to the area as well as support for small businesses in the neighborhood that rely on public parking. This project proposes to directly support the continued success of Downtown Revitalization efforts through the rebuilding of the damaged retaining wall in the heart of Downtown Methuen.

The stabilization of this critical infrastructure will lead directly to the creation and preservation of 54 parking spaces in the Lawrence Street Public Parking Lot and along Charles Street, 8 units of housing on Charles St. and Osgood St., and 6,000 square feet of new commercial space for small businesses and a restaurant. It will also result in the continued economic development of the historic downtown by

relieving the increasing stress that new development is placing on the dwindling supply of public parking.

Methuen Representative Linda Dean Campbell whose office has been instrumental in bringing many public dollars to the City was very happy to hear of the successful application. "This very significant state grant is both very exciting and important to the City of Methuen as it gives us even more momentum to continue downtown redevelopment.

The MassWorks grant program is one of the most important programs funded by the Legislature as it provides the funding to launch excellent programs that have been well planned by our communities. Congratulations to Methuen for presenting a great application!"

The MassWorks Infrastructure Program is a competitive grant program for municipalities, and other eligible public entities, investing in public infrastructure projects. MassWorks is the largest and most flexible source of capital funds the Commonwealth makes available to municipalities. The goal of the program is to provide State support to infrastructure projects that also achieve economic development by accelerating housing production, spurring private development, and creating jobs throughout the Commonwealth.

The Department of Economic and Community Development expects that construction will begin in summer 2021 and will be complete by the fall of 2022.

# NECC Student Literary Magazine Receives National Awards

Parnassus, Northern Essex Community College's student literary magazine, has received two national awards, making it one of the top magazines of its kind in the country.

The 2020 issue of Parnassus, which was published last spring, received the Associated Collegiate Press (ACP) Pacemaker Award in the literary arts magazine category for the third year in a row and was named a Crown Finalist in the print literary magazine category by the Columbia Scholastic Press Association (CSPA).

"This is awesome news for an issue that I was afraid might not come together because of the pandemic," said Patrick Lochelt, faculty advisor to the magazine. "Our students and staff came through amazingly."

Parnassus is a student-run publication consisting of short fiction, poems, creative nonfiction and art and photography. It was started in 1965 as a way for creative Northern Essex students to share their talents.

Diana Burke of Atkinson, NH, a Liberal Arts: Middle/High School Teaching Option major, served as student editor of the 2020 issue of Parnassus, NECC's student literary magazine. Burke is a 2017 graduate of Timberlane Regional High School.

"There is a lot of talent in this school, and the diversity that is inherent to a community college is what makes putting together every issue so exciting for me," said Burke. "I am deeply appreciative of our outstanding national recognition for this. I think we deserve it."

The ACP's Pacemaker Awards are presented each year at the ACP Fall National College Media Convention, which was held virtually this year on Oct. 22, and are the most-competitive, most-honored prizes in collegiate journalism. In the literary arts magazine category, there were 14 finalists—five from two-year and nine from four-year institutions. Six magazines, including Parnassus, were selected for Pacemakers, the preeminent award.

The Columbia Scholastic Press Association (CSPA), an international student press association, presents the Crown Awards each year. They are the highest recognition given by the CSPA to student print or digital medium based on overall excellence, including design, photography, concept, coverage, and writing. Eight magazines from two and four-year colleges, were selected in the print literary magazine category, including



Diana Burke of Atkinson, NH, a Liberal Arts: Middle/High School Teaching Option major, served as student editor of the 2020 issue of Parnassus, NECC's student literary magazine. Burke is a 2017 graduate of Timberlane Regional High School.


Northern Essex. Colleges will find out whether they have received a Gold or Silver Crown at the virtual conference in March.

Northern Essex is currently accepting student submissions—poetry, fiction, creative nonfiction, art, and photography—for the 2021 issue of Parnassus. The deadline is Mar. 26.

Northern Essex offers associate degrees in liberal arts: writing and journalism/communication, both of which prepare students for entry-level positions as writers or journalists or for transfer to a four-year program.

For additional information on the magazine or the award contact Lochelt at plochelt@necc.mass.edu

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu or call 978-556-3700.



**647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org**

**Store Hours**  
**Wednesday-Friday: 10am-6pm**  
**Saturday: 10am-5pm**

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra


**Donations / Donaciones**  
**(please call ahead for large donations)**

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

*Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase*



# Socios satisfacen las necesidades sociales y emocionales de Greater Lowell durante COVID

(Read it in English on page 7)

Cuando las organizaciones sin fines de lucro locales comenzaron a informar que sus clientes vulnerables estaban sufriendo los efectos nocivos del aislamiento obligatorio debido a la pandemia del coronavirus, la Greater Lowell Community Foundation (GLCF) respondió otorgando una serie de subvenciones para ayudar a abordar los problemas de salud social y emocional.

En marzo, cuando golpeó el COVID-19, los niños y adultos con discapacidades del Minute Man Arc for Human Services de Concord y del Seven Hills Pediatric Center en Groton, se separaron repentinamente de sus familiares y amigos. Ambas organizaciones sin fines de lucro recibieron subvenciones de GLCF para comprar iPads para permitir que sus clientes se comuniquen con sus seres queridos y profesionales externos.

Y gracias a otra subvención de GLCF, el Centro Ecuestre Terapéutico Strongwater Farm en Tewksbury revivió su Programa de Visitas, que lleva caballos de terapia a pacientes en centros de cuidados a largo plazo y hospicios.

"El aislamiento social requerido por la pandemia y la soledad resultante han dejado a nuestra comunidad con consecuencias de salud física y mental potencialmente graves", dijo Jay Linnehan, presidente y director ejecutivo de GLCF. "Los métodos innovadores de financiación de organizaciones sin fines de lucro para conectar a los clientes con amigos, familiares, proveedores de atención médica e incluso servicios sociales remotos, brindan el apoyo emocional muy necesario durante este momento difícil".

GLCF ayudó a Minute Man Arc for Human Services (MMAHS) a comprar 25 iPads que se distribuyeron a clientes que vivían en ocho hogares grupales, según Stephanie Parish, directora de desarrollo.

MMAHS brinda atención de por vida a 850 niños y adultos con discapacidades intelectuales y del desarrollo en Bedford, Carlisle, Concord y Littleton, y sus alrededores.

"Somos muy importantes en la inclusión de la comunidad y en actividades como el trabajo y el voluntariado", dijo Parish. "El bloqueo ha sido una píldora amarga para nuestros clientes. Es muy

aislante estar en casa".

Antes de COVID, explicó, los clientes que vivían en hogares grupales venían al sitio del programa MMAHS en Concord cinco días a la semana para recibir fisioterapia, asistir a clases y actividades recreativas o viajar a lugares de trabajo.

"Tuvimos que reducir todos esos servicios en persona a mediados de marzo", dijo Parish. "Muy rápidamente reorganizamos nuestras clases a un formato en línea, pero se hizo evidente que la tecnología en nuestros hogares grupales era insuficiente para la programación de todo el día".

Algunas casas de grupo tienen hasta siete adultos viviendo allí, explicó Parish, por lo que tratar de agrupar a todos alrededor de una tableta simplemente no funcionó. "Esta subvención nos ayudó a expandir y mejorar nuestros programas de inmediato. Nuestros clientes ahora están haciendo zoom en sus iPads".

MMAHS ofrece programas virtuales como clases educativas, yoga y aeróbicos, además de actividades recreativas como bingo y, el favorito de todos, cantos musicales, dijo Parish. "Ahora, cuando mencionan una clase en sus iPads, pueden volver a ver a sus amigos. Ha sido realmente fundamental para el bienestar de nuestros clientes".

Los niños que viven en Seven Hills Pediatric Center también se han beneficiado de una subvención de GLCF para comprar cinco iPads, además de cinco soportes altos para sostener los dispositivos, según Elizabeth Vittum, vicepresidenta asistente de desarrollo de la Fundación Seven Hills.

Seven Hills, un centro de enfermería especializada de 83 camas en Groton, atiende a niños con discapacidades profundas y complejidad médica, explicó Vittum. "Todos nuestros residentes no pueden caminar, la mayoría tiene edades comprendidas entre la infancia y los 22 años, y todos tienen menos de 24 meses de edad cognitiva".

En marzo, cuando COVID-19 comenzó a propagarse, la instalación tuvo que cerrarse por completo, dijo. No se permitía la visita de las familias y los niños debían permanecer en sus habitaciones y en sus pisos.

"Eso no solo afectó la salud emocional

de nuestros residentes, sino que se sumó al trauma de las familias que de repente no pudieron visitar a sus hijos", explicó Monica Kleeman, directora de educación de Seven Hills. "Ahora, estamos usando iPads para conectar a los niños con sus familias nuevamente. Hacemos 125 llamadas FaceTime por semana".

Los iPads se han convertido en una gran parte de la vida de los residentes de Seven Hills, dijo Kleeman, y el personal se está volviendo cada vez más creativo sobre cómo usar los dispositivos. Por ejemplo, recientemente agregaron un iPad a un carrito de café itinerante configurado para entregar bocadillos y café al personal en sus oficinas.

"Ahora estamos haciendo visitas virtuales con nuestras entregas de café", dijo Kleeman. "Pusimos un iPad en la habitación con un residente

y otro iPad en el carrito de café. Los niños en las habitaciones pueden interactuar con el personal y verlo mientras el carro da vueltas". También están usando cada vez más iPads para visitas de residente a residente, para que los niños puedan ver a sus amigos, dijo.

"Todos hemos aprendido mucho y adoptamos la tecnología mucho más ahora", dijo Vittum. "Estos iPads realmente han cambiado la forma en que ejecutamos nuestros programas".

Los programas del Centro Ecuestre Terapéutico de Strongwater Farm también se han beneficiado de su subvención GLCF. Al servicio de la comunidad con necesidades especiales en el noreste de Massachusetts, Strongwater ofrece actividades y terapias asistidas por equinos supervisadas profesionalmente en sus instalaciones de Tewksbury, según la directora ejecutiva Maria Antonioni.



Strongwater Farm Therapeutic Equestrian Center in Tewksbury, was a recent recipient of a GLCF COVID-19 Emergency Response Fund grant to purchase a horse trailer, the nonprofit plans to take its popular equine activities and therapies on the road. A hospice patient works with Peaches, the therapy pony and instructor Cassandra.

Al usar su subvención para comprar un nuevo remolque para caballos, la organización sin fines de lucro planea llevar sus populares actividades y terapias equinas a la carretera, una vez que la pandemia retroceda.

"Nuestro programa de visitas surgió a partir de nuestro trabajo anterior en el Hospital Tewksbury", explicó Antonioni. "Estábamos llevando caballos de terapia al hospital y a todos les encantó. Decidimos expandir ese modelo y llevar caballos a otros hospitales, escuelas y programas residenciales, a personas que no pueden venir a nosotros". Pero entonces comenzó la pandemia.

"Justo cuando teníamos nuestro Programa de Visitas listo para comenzar, ocurrió COVID y todo se detuvo", dijo. Las personas aún pueden visitar el granero de Tewksbury y el centro de equitación para recibir terapia. Sin embargo, los grupos escolares y otras organizaciones no pueden asistir, y todas las visitas a las instalaciones externas están en espera.

"Hay una necesidad", dijo Antonioni. "Antes de la pandemia, recibía llamadas de propietarios de hospicios y otros hogares grupales. Sus pacientes sufren, a menudo de enfermedades terminales. Ahora, con el coronavirus, están aislados. Eso es lo último que alguien quiere o necesita al final de la vida".

Reconociendo estos problemas de salud social y emocional relacionados con la pandemia, así como otras necesidades, Greater Lowell Community Foundation ha otorgado más de \$2.9 millones en apoyo de ayuda de COVID a organizaciones sin fines de lucro locales, dijo Howard Amidon, vicepresidente de filantropía.

"La Fundación está aquí para responder a las necesidades de los residentes en todo el Gran Lowell y el norte del Condado de Middlesex", dijo, "y esperamos continuar con este trabajo crítico mucho después de que desaparezca el COVID-19".



Lowell Community Charter Public School

## Aceptación de Inscripciones

2021-2022

Información de Sesión de Zoom: lunes 22 de febrero a las 5:30 p.m.





Sin Matrícula  
(Somos una Escuela Pública!)



Apoyo para Estudiantes ELL  
y Necesidades Especiales



Haga clic aquí para registrarse en Zoom  
Sesión de información  
[Wangutoni@lccps.org](http://Wangutoni@lccps.org)

Lowell Community Charter Public School

200 Jackson St. Lowell, MA 01852

[www.lccps.org](http://www.lccps.org) (978) 323-0000

# Partnering to Meet the Social and Emotional Needs of Greater Lowell During COVID

(Léalo en español en la página 6)

As local nonprofits began reporting their vulnerable clients were suffering ill effects from mandated isolation due to the coronavirus pandemic, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) responded by awarding a series of grants to help address social- and emotional-health issues.

In March, when COVID-19 hit, the children and adults with disabilities at Concord's Minute Man Arc for Human Services, and Seven Hills Pediatric Center in Groton, were suddenly cut off from family and friends. Both nonprofits received GLCF grants to purchase iPads to enable their clients to communicate with loved ones and outside professionals.

And thanks to another GLCF grant, Strongwater Farm Therapeutic Equestrian Center in Tewksbury revived its Visiting Program, which brings therapy horses to patients in long-term care and hospice facilities.

"The pandemic's required social isolation and resulting loneliness have left our community with potentially serious mental and physical health consequences," said Jay Linnehan, GLCF President & CEO. "Funding nonprofits' innovative methods to connect clients with friends, family, health care providers, and even remote social services, provide much needed emotional support during this difficult time."

GLCF helped Minute Man Arc for Human Services (MMAHS) purchase 25 iPads that were distributed to clients living in eight group homes, according to Stephanie Parish, Chief Development Officer.

MMAHS provides lifelong care to 850 children and adults with developmental and intellectual disabilities in Bedford, Carlisle, Concord and Littleton, and the surrounding area.

"We're very big on community inclusion and activities such as working and volunteering," said Parish. "Lockdown has been a bitter pill for our clients. It's very isolating to be at home."

Prior to COVID, she explained, clients living in group homes would come to the MMAHS program site in Concord five days a week to receive physical therapy, attend classes and recreational activities, or travel to job sites.

"We had to curtail all those in-person services in mid-March," said Parish. "Very quickly we rearranged our classes to an online format, but it became apparent that the technology in our group homes was insufficient for day-long programming."

Some group homes have as many as seven adults living there, Parish explained, so trying to crowd everyone around one tablet just wasn't working. "This grant helped us to immediately expand and improve our programs. Our clients are now Zooming on their iPads."

MMAHS provides virtual programs like educational classes, yoga, and aerobics, plus recreational activities like bingo and -- everyone's favorite -- musical sing-a-longs, said Parish. "Now, when they bring up a class on their iPads, they can see their friends again. It has been really critical to our clients' wellbeing."

Children living at Seven Hills Pediatric Center have also benefitted from a GLCF grant to purchase five iPads, plus five tall standers to hold the devices, according to Elizabeth Vittum, Assistant Vice President of Development for the Seven Hills Foundation.

An 83-bed skilled nursing center in Groton, Seven Hills serves profoundly disabled and medically complex children, explained Vittum. "All our residents are non-ambulatory, the majority range in age from infancy up to 22, and all are under the cognitive age of 24 months."

In March, when COVID-19 began spreading, the facility had to completely lock down, she said. Families were not allowed to visit, and children had to remain in their rooms and on their floors.

"That not only impacted our residents' emotional health but added to the trauma of families who suddenly couldn't visit their children," explained Monica Kleeman, Seven Hills' Director of Education. "Now, we're using iPads to connect children with their families again. We're doing 125 FaceTime calls per week."

The iPads have become a huge part of Seven Hills' residents' lives, said Kleeman, and the staff is getting more and more creative about how to use the devices. For example, they recently added an iPad to a traveling coffee cart set up to deliver snacks and coffee to staff in their offices.

"Now we're doing virtual visits with our coffee deliveries," said Kleeman. "We put one iPad in the room with a resident, and another iPad on the coffee cart. The children in the rooms can interact with and see staff while the cart makes its rounds." They are also increasingly using iPads for resident-to-resident visits, so the children can see their friends, she said.

"We've all learned so much and embrace technology so much more now," said Vittum. "These iPads have really changed the way we run our programs."

Strongwater Farm Therapeutic Equestrian Center's programs have also benefitted from its GLCF grant. Serving the special-needs community in northeastern Massachusetts, Strongwater provides professionally supervised equine-assisted activities and therapies at its Tewksbury facility, according to Executive Director Maria Antonioni.

By using its grant to buy a new horse trailer, the nonprofit plans to take its popular equine activities and therapies on the road -- once the pandemic recedes.

"Our Visiting Program grew out of our previous work at Tewksbury Hospital," Antonioni explained. "We were taking therapy horses to the hospital and everybody loved it. We decided to expand that model and bring horses to other hospitals, schools and residential programs -- to people who can't come to us." But then the pandemic started.

"Just as we got our Visiting Program all ready to go, COVID happened and everything stopped," she said. Individuals can still visit the Tewksbury barn and riding center for therapy. However, school groups and other organizations can't come, and all visits to outside facilities are on hold.

"There is a need," said Antonioni. "Before the pandemic, I was getting calls from hospice owners and other group homes. Their patients are suffering, often from terminal illnesses. Now, with coronavirus, they are in isolation. That's the last thing anybody wants or needs at the end of life."

Recognizing these pandemic-related social and emotional health issues, as well as other needs, the Greater Lowell Community Foundation has awarded more than \$2.9 million in COVID-relief support



Seven Hills Pediatric Center in Groton received a GLCF COVID-19 Emergency Response Fund grant to address isolation during the pandemic. SHPC staff member, Marta helps connect SHPC resident to his family using iPad w/ stand.

to local nonprofits, said Howard Amidon, Vice President for Philanthropy.

"The Foundation is here to respond to the needs of residents throughout Greater Lowell and northern Middlesex County," he said, "And we look forward to continuing this critical work long after COVID-19 subsides."

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes. The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM. Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

# SBA propone una regla para eliminar las regulaciones que excluyen a las organizaciones religiosas de siete programas de la SBA

Los comentarios públicos deben presentarse antes del 18 de febrero de 2021

La Administración de Pequeñas Empresas de EE.UU. invita al público a comentar sobre una regla propuesta diseñada para eliminar las disposiciones regulatorias que excluyen a ciertas organizaciones religiosas de siete programas de préstamos comerciales y asistencia por desastre. Estos programas incluyen el Programa de Préstamos Intermediarios (ILP), los programas de Préstamos Comerciales (7 (a), los programas de micropréstamos y 504), el programa de Préstamos para Desastres por Lesiones Económicas (EIDL), el programa de Préstamos para Desastres por Lesiones Económicas para Militares Reservistas (MREIDL) y el Programa de Asistencia para Desastres Inmediatos (IDAP).

Debido a que estas disposiciones excluyen a los solicitantes que de otro modo serían elegibles en función de su estado religioso, violan sus derechos de libertad religiosa garantizados constitucionalmente. Al eliminar las disposiciones, la regla propuesta garantizaría que los programas de la SBA brinden un trato equitativo a las organizaciones religiosas, que exige la Constitución, y correspondería con la Orden ejecutiva del presidente que promueve la libertad de expresión y la libertad religiosa.

“La regla propuesta hoy eliminaría

las barreras a los préstamos de la SBA y la asistencia por desastre que las regulaciones actuales imponen injustamente a las empresas y organizaciones religiosas”, dijo la administradora de la SBA, Jovita Carranza. “Las pequeñas empresas y organizaciones religiosas de los Estados Unidos desempeñan un papel vital en la provisión de oportunidades de empleo, productos y servicios educativos, de capacitación y sociales para jóvenes esenciales que benefician tanto a nuestras comunidades locales como a la economía nacional en general. La regla propuesta hoy garantizaría que estas empresas y organizaciones no se vean obligadas a elegir entre su fe y la asistencia financiera de la SBA que necesitan para continuar sirviendo al público y empleando a nuestros vecinos”.

Los comentarios públicos sobre esta regla propuesta se pueden enviar a más tardar el 18 de febrero de 2021 en [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov), utilizando el siguiente número RIN: RIN 3245-AH60. El público también puede enviar comentarios por correo a Valerie Mills, Oficina de Operaciones Ejecutivas, Oficina de Asesoría General, Administración de Pequeñas Empresas de EE. UU., 409 Third Street, SW, Washington, DC 20416.

La SBA publicará todos los comen-

tarios en <https://www.regulations.gov>.

Para obtener más información sobre la asistencia de la SBA a las comunidades religiosas, haga clic aquí.

La Administración de Pequeñas Empresas de EE. UU. Hace realidad el sueño americano de ser propietario de una empresa. Como el único recurso de referencia y voz para las pequeñas empresas respaldado por la fuerza del gobierno

federal, la SBA empodera a los empresarios y propietarios de pequeñas empresas con los recursos y el apoyo que necesitan para iniciar, hacer crecer o expandir sus negocios, o recuperarse de una situación declarada desastre. Ofrece servicios a través de una extensa red de oficinas de campo de la SBA y asociaciones con organizaciones públicas y privadas. Para obtener más información, visite [www.sba.gov](http://www.sba.gov).

## SBA Proposes Rule to Eliminate Regulations that Exclude Faith-Based Organizations from Seven SBA Programs

Public Comments Due by February 18, 2021

The U.S. Small Business Administration invites public comment on a proposed rule designed to remove regulatory provisions that exclude certain faith-based organizations from seven business loan and disaster assistance programs. These programs include the Intermediary Lending Program (ILP), Business Loan programs (7(a), Microloan and 504 programs), Economic Injury Disaster Loan (EIDL) program, Military Reservist Economic Injury Disaster Loan (MREIDL) program and Immediate Disaster Assistance Program (IDAP).

Because these provisions exclude otherwise eligible applicants based on their religious status, they violate their constitutionally guaranteed religious liberty rights. By eliminating the provisions, the proposed rule would ensure that SBA's programs provide equal treatment for faith-based organizations, which the Constitution requires, and would correspond with the President's Executive Order Promoting Free Speech and Religious Liberty.

“Today's proposed rule would remove barriers to SBA loans and disaster assistance that current regulations unfairly impose on faith-based businesses and organizations,” said SBA Administrator Jovita Carranza. “America's faith-based small businesses and organizations play a vital role in providing employment opportunities, products, and essential educational, training and youth social services that

benefit both our local communities and the overall national economy. Today's proposed rule would ensure that these businesses and organizations are not forced to choose between their faith and the SBA financial assistance that they need to continue serving the public and employing our neighbors.”

Public comments on this proposed rule can be submitted on or before February 18, 2021 at [www.regulations.gov](http://www.regulations.gov), using the following RIN number: RIN 3245-AH60. The public may also comment by mail to Valerie Mills, Executive Operations Officer, Office of General Counsel, U.S. Small Business Administration, 409 Third Street, SW, Washington, DC 20416.

SBA will post all comments on <https://www.regulations.gov>.

For more information about SBA's assistance to faith-based communities, click here.

The U.S. Small Business Administration makes the American dream of business ownership a reality. As the only go-to resource and voice for small businesses backed by the strength of the federal government, the SBA empowers entrepreneurs and small business owners with the resources and support they need to start, grow or expand their businesses, or recover from a declared disaster. It delivers services through an extensive network of SBA field offices and partnerships with public and private organizations. To learn more, visit [www.sba.gov](http://www.sba.gov).

**How LOW Can We Go?**

*Don't Miss This New Purchase Special!*

**2.875%** INTEREST RATE | **2.917%** APR\*

**30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE**

Loans up to \$2 Million, No Points! \*\*

Apply online 24/7 at [institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com) or call us at 978-358-8913 to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.

**INSTITUTION FOR SAVINGS**  
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1830.  
[institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com)

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 1/20/21 and is based on a \$145,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.05. Minimum loan amount is \$200,000, maximum loan amount is \$2 million. One to four family, owner-occupied residential only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include income amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC. Member SIF. Member I.C. 4026410. \*\*Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.

**Get help to quit.**

[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping) @GetTheVapeFacts



# Familias y educadores de Massachusetts destacan la importancia de las opciones de educación K-12

*El Gobernador Charles Baker emite una proclamación reconociendo del 24 al 30 de enero como la Semana de Elección de Escuelas de Massachusetts*

En medio de un año escolar como ningún otro, las familias y los educadores de Massachusetts se están preparando para destacar de manera segura las opciones educativas durante la Semana de Elección Escolar 2021. Las familias, las escuelas y las organizaciones de Massachusetts están organizando 436 celebraciones virtuales o en el hogar durante la Semana.

Se lleva a cabo anualmente desde 2011, School Choice Week es la celebración de elección educativa más grande de Estados Unidos. Si bien, por lo general, la Semana está repleta de grandes eventos presenciales, los defensores de la elección de escuelas se han adaptado a los protocolos de salud y seguridad de este año, optando por conducir a través de búsquedas del tesoro, sesiones de información virtual y exhibiciones, concursos en línea, proyecciones de películas en autoservicio y más.

En todo el país, más de dos docenas de lugares emblemáticos de EE.UU. y edificios notables se iluminarán en colores especiales para conmemorar la Semana. El Gobernador Charlie Baker ha emitido una proclamación oficial reconociendo del 24 al 30 de enero como la Semana de Elección de Escuelas de Massachusetts. Un número creciente de comunidades ha

emitido proclamaciones reconociendo la Semana de Elección de Escuelas, incluidas las ciudades de Dennis y Rehoboth en Massachusetts.

“Las interrupciones del año pasado han subrayado la necesidad continua de todos los tipos de escuelas que las familias de Massachusetts eligen para sus hijos”, dijo Andrew Campanella, presidente de la Semana Nacional de Elección de Escuelas. “Ahora es el momento de crear opciones de educación más asequibles y eficaces en Massachusetts. En esta Semana Nacional de Elección de Escuelas, hablemos de cómo las familias y los educadores necesitan una opción de escuela que les funcione”.

En Massachusetts, hay una variedad de opciones educativas para asistir, incluidas escuelas públicas tradicionales con inscripción abierta a discreción de cada distrito, escuelas autónomas, escuelas magnet, escuelas privadas, academias en línea y educación en el hogar.

Las familias de Massachusetts estarán creando conciencia sobre estas opciones en sus celebraciones virtuales, que constituyen algunas de las más de 33,000 planificadas en todo el país para destacar las opciones de educación K-12.

Para descargar una guía sobre la elección de escuelas de Massachusetts,

use la herramienta escuelas cercanas a mí para buscar escuelas en su área, o ver fotos de celebración y actualizaciones de proclamaciones, visite [schoolchoiceweek.com/massachusetts](http://schoolchoiceweek.com/massachusetts).

La Semana Nacional de Elección de Escuela es un esfuerzo de conciencia pública independiente; La Semana es apolítica, aполítica y no está relacionada con ninguna campaña de defensa legislativa.

Algunos celebrantes locales están disponibles para discutir sus planes con los reporteros a pedido. Para obtener información sobre las celebraciones planificadas cerca de usted, comuníquese con nosotros con información sobre su área de cobertura en [pressoffice@schoolchoiceweek.com](mailto:pressoffice@schoolchoiceweek.com).

[schoolchoiceweek.com](http://schoolchoiceweek.com).

La Semana Nacional de Elección de Escuelas destaca las opciones de educación efectivas para los niños y es la celebración de oportunidades más grande del mundo en la educación K-12. La Semana es un esfuerzo sin fines de lucro que se enfoca igualmente en las opciones tradicionales de educación pública, charter, magnet, en línea, privada y en el hogar. Cada enero, los participantes planean decenas de miles de eventos y actividades para crear conciencia sobre la elección de escuelas en los 50 estados. Durante todo el año, la Semana Nacional de Elección de Escuelas desarrolla recursos y guías para ayudar a las familias en la búsqueda de escuelas o entornos de aprendizaje para sus hijos.

## Massachusetts Families, Educators Spotlight Importance of K-12 Education Options

*Governor Baker Issues Proclamation Recognizing Jan. 24-30 as Massachusetts School Choice Week*

During a school year like no other, Massachusetts families and educators are gearing up to safely spotlight education options during School Choice Week 2021. Massachusetts families, schools, and organizations are hosting 436 virtual or at-home celebrations during the Week.

Taking place annually since 2011, School Choice Week is America’s largest celebration of educational choice. While typically the Week is packed with large, in-person events, school choice advocates have adapted to this year’s health and safety protocols, opting for drive through scavenger hunts, virtual information sessions and showcases, online contests, drive-in movie screenings, and more.

Across the country, more than two dozen iconic U.S. landmarks and notable buildings will light up in special colors to mark the Week.

Governor Charlie Baker has issued an official proclamation recognizing Jan. 24-30 as Massachusetts School Choice Week. A growing number of communities have issued proclamations recognizing School Choice Week, including the Massachusetts cities of Dennis and Rehoboth.

“The disruptions of this past year have underlined the continued need for all the types of schools Massachusetts families choose for their children,” said Andrew Campanella, president of National School Choice Week. “Now is the time to build up more affordable, effective education options in Massachusetts. This National School Choice Week, let’s talk about how families and educators need school choice that works for them.”

In Massachusetts, there are a variety of educational options to attend including traditional public schools with open

enrollment at the discretion of each district, charter schools, magnet schools, private schools, online academies, and homeschooling.

Massachusetts families will be raising awareness about these choices at their virtual celebrations, which make up some of the more than 33,000 planned nationwide to spotlight K-12 education options.

To download a guide to Massachusetts school choice, use the Schools Near Me tool to search for schools in your area, or see celebration photos and proclamation updates, visit [schoolchoiceweek.com/massachusetts](http://schoolchoiceweek.com/massachusetts).

National School Choice Week is an independent public awareness effort; the Week is nonpartisan, nonpolitical, and not related to any legislative advocacy campaign.

Select local celebrants are available to discuss their plans with reporters upon request. For information on celebrations planned near you, reach out to us with information about your coverage area at [pressoffice@schoolchoiceweek.com](mailto:pressoffice@schoolchoiceweek.com).

National School Choice Week shines a spotlight on effective education options for children and is the world’s largest celebration of opportunity in K-12 education. The Week is a not-for-profit effort that focuses equally on traditional public, charter, magnet, online, private, and home education options. Every January, participants plan tens of thousands of events and activities to raise awareness about school choice across all 50 states. Year-round, National School Choice Week develops resources and guides to assist families searching for schools or learning environments for their children.



**Las escuelas CDCPS son escuelas públicas gratuitas desde Jardín de Infantes hasta el Octavo grado, conocidas por sus estrictas normas académicas. Las escuelas ofrecen un horario de 8:00 a.m. a 4:00 p.m. con programas de cuidado disponible antes y después del horario escolar (por una tarifa) y ofrecen curso de verano gratuito (para los estudiantes que califican).**

### Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2021-2022

Los estudiantes deben cumplir 4 años de edad en o antes del 1ro. de septiembre del 2021 para ser elegibles para el Kindergarten I. Las solicitudes en Internet están disponibles en las páginas electrónicas de las escuelas: [www.cdcpa.org](http://www.cdcpa.org), [www.cdcpagateway.org](http://www.cdcpagateway.org) y [www.cdcpwebster.org](http://www.cdcpwebster.org).

La admisión para cada escuela se hace en una lotería pública que se realiza en marzo 2021 para el próximo año escolar.

**Usted debe completar una solicitud en Internet en o antes del 5 de febrero del 2021 a las 5 p.m. para que su hijo/a pueda ser incluido/a en la lotería de esa escuela.**

Vacancias en Kindergarten I (para estudiantes de 4 años) en las tres escuelas; vacancias limitadas en otros grados
 <p><b>Community Day Charter Public School GATEWAY</b></p> <p>1 Ballard Way, Lawrence y 58 Pleasant St., Lawrence</p> <p><b>Grados K1-8 - 2021-2022</b></p> <p>Casa Abierta Virtual: 26 de enero del 2021 6-7 p.m.</p> <p>Lotería Virtual: 3 de marzo del 2021, 9 a.m.</p> <p>Contactar: <a href="http://www.cdcpgateway.org">www.cdcpgateway.org</a>, 978.688.4287 <a href="mailto:jortiz@cdcpgateway.org">jortiz@cdcpgateway.org</a></p>
 <p><b>Community Day Charter Public School PROSPECT</b></p> <p>190 Huxtable St., Lawrence y 73 Prospect St., Lawrence</p> <p><b>Grados K1-8 - 2021-2022</b></p> <p>Casa Abierta Virtual: 27 de enero del 2021 6-7 p.m.</p> <p>Lotería Virtual: 3 de marzo del 2021, 9 a.m.</p> <p>Contactar: <a href="http://www.cdcpa.org">www.cdcpa.org</a>, 978.688.1583 <a href="mailto:kenneth-base@cdcpa.org">kenneth-base@cdcpa.org</a></p>
 <p><b>Community Day Charter Public School B. RINGHAM WEBSTER</b></p> <p>7 Ballard Way, Lawrence y 408 So. Union St., Lawrence</p> <p><b>Grados K1-8 - 2021-2022</b></p> <p>Casa Abierta Virtual: 28 de enero del 2021 6-7 p.m.</p> <p>Lotería Virtual: 3 de marzo del 2021, 9 a.m.</p> <p>Contactar: <a href="http://www.cdcpwebster.org">www.cdcpwebster.org</a>, 978.688.4243 <a href="mailto:lperrini@cdcpwebster.org">lperrini@cdcpwebster.org</a></p>

Las escuelas Community Day Charter Public Schools no discriminan por raza, color, nacionalidad, credo, sexo, identidad de género, orientación sexual, discapacidad mental o física, edad, ascendencia, nivel socioeconómico, necesidad especial, dominio del idioma inglés o de una lengua extranjera, o logro académico antes del reclutamiento o admisión de los estudiantes.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

# 2020 NECC Grad continues his education with a little help from Oprah

Television talk show host and author Oprah Winfrey is helping Jeurys Santiago, a 2020 Northern Essex Community College Business Transfer graduate, to continue his studies at UMass Lowell.

Santiago, a 2017 Lawrence High School graduate, was awarded the Oprah Winfrey Scholarship, which will provide him with \$5,000 a year while he attends UMass Lowell, working on his bachelor's in business with a focus on entrepreneurship in the Honors College. He will start this semester.

Santiago was nominated for the scholarship by staff in the Northern Essex PACE Program, a federally funded student support program which he participated in. When he first received his congratulatory email, he thought it might be a joke, since he didn't know he had been nominated. "I was super happy. Things like that don't happen to everyone. Who doesn't know Oprah."

The scholarship was created after Winfrey spoke at a 2018 UMass Lowell event that raised \$1.5 million for scholarships through ticket sales and sponsorships. Winfrey matched that figure with another \$1.5 million to create a \$3 million scholarship fund.

Recipients of the Oprah Winfrey Scholarship are selected based on academic need and commitment to academic achievement.

Santiago has always been an entrepreneur, selling bracelets and hats from his father's barber shop in New York City and Yu-Gi-Oh cards as a kid.

Last year, he started his own business, Minds with a Purpose, a networking platform designed to bring together the Lawrence community including local businesses to do "good works" in the city.

He organized a "giveback challenge" which encouraged good deeds that were shared on social media; "A Merry Christmas Giveaway", which supplied 70 people in need with winter clothing; and "Music Mondays", events showcasing the talents of local performers.

Because most Minds with a Purpose initiatives were focused on live events, he had to change course when the pandemic hit.

For now, his focus is on helping business owners and performing artists market their businesses on digital channels such as social media; marketing his new clothing brand through 35 brand ambassadors located throughout the country; and launching a new podcast featuring conversations with successful entrepreneurs.

While at Northern Essex, Santiago participated in National Leadership Society; the Civic Scholars Program, which provides an opportunity for students to explore and grow their civic knowledge and skills; and the Alpha Beta Gamma business honors society. He also had an internship with the college's Athletic Department, where he ran the department's social media accounts and created photography and videos.

Santiago is excited about the direction his life is taking. "It would not have been possible without Northern Essex and its amazing teachers. I don't regret not starting at a four-year college."

He's also happy that financial aid and



scholarships covered the full cost of his education at Northern Essex.

After receiving the scholarship, Santiago sent Oprah a personal thank you, sharing his goals and his desire to meet her.

As Santiago has learned, anything is possible. "I put out the positive energy and who knows what will happen."

Northern Essex offers a Business Transfer Associate Degree which can be transferred easily into bachelor's degree programs at college's such as UMass Lowell, UMass Amherst, Merrimack, Salem State, Boston University, and more. The college also offers associate degrees in Accounting, Business Management, Business Management: Healthcare Practice, and Hospitality Management as well as a Culinary Arts certificate.

## Letter to the Editor / Cartas al Editor

### New Essex Art Center Executive Director

I am honored and excited to serve as the Executive Director at Essex Art Center and to lead such a passionate and dedicated team. Over the last two weeks, I've seen that the teachers, students, board, and staff are like a family, deeply committed to EAC's mission.

I want to thank everyone for the warm welcome! I am grateful to the Board of Directors for their faith in my ability to lead. And I want to thank Cathy McLaurin for her support and assistance in transitioning into this position. Her leadership in various roles over the past 23 years sets a high benchmark for the future.

It has been such a pleasure to learn of everyone's commitment to the EAC community. It's clear that the organization plays an important role in many of your

lives. We are so grateful for all of the teachers, students, and patrons who have stuck with us and supported our work, especially over the last ten months.

I look forward to working with you, learning from you, and, together, serving the needs of our community and having a creative impact. I welcome the opportunity to hear from you, whether to share your thoughts and ideas or simply to say, "Hello." And forgive me in advance, I'll likely have to learn your name twice—once now and again when we can see each other's faces!

With gratitude,

Monica Lynn Manoski  
Executive Director

## A New Year; A New Beginning

A new year has just begun and already we've experienced a series of highs and lows as a nation.

Against the backdrop of a deadly pandemic and racial inequity, we've experienced some dark days together. But through it all, we've come out stronger and even more committed to disrupting the status quo.

At NILP, our vision has always been "to create an all-inclusive community free of communication, attitudinal, economic and architectural barriers for all people with disabilities." In 2021, we are committed to doing everything we can to ensure everyone with a disability is included in our organizing and outreach.

If you, or someone you know, has a disability and needs assistance, please

reach out to us at anytime. We offer a wide array of services to support individuals on their path to living independently. Our diverse community of Peer Specialists lead virtual peer support groups daily. And, our Education Division continues to bring people together through trainings, covering a variety of topics related to Disability Awareness and Cultural Competence, and provides assistance with the Americans With Disabilities Act (ADA) regulations.


As always, please let me know if you'd ever like to learn more about our work and ways to get involved.

In solidarity,

June C. Sauvageau, CEO




## General Teacher Prospective Vacancy (Lawrence) SY21-22


To view open roles, head to our website:  
[www.upeducationnetwork.org/careers](http://www.upeducationnetwork.org/careers)

# MVP: Línea de ayuda para el uso de sustancias de Massachusetts, Recursos de salud en acción

Merrimack Valley Project se complace en anunciar que Wheels of Hope, un servicio de transporte para toda la región que brinda servicio gratuito para cualquier persona del Valle del Merrimack que tenga una cama reservada en cualquier centro de tratamiento en todo el estado, será relanzado. Wheels of Hope es una colaboración entre el Merrimack Valley Project, Lucos Transportation, con sede en Lowell, y Health Resources in Action, una organización sin fines de lucro que administra la línea de ayuda de Massachusetts.

El programa está siendo financiado por generosas subvenciones del Massachusetts HEALing Communities Study, Combating Opioid Overdose through Community-level Intervention Initiative (COOCLI) y mediante una enmienda legislativa promovida por los senadores estatales Ed Kennedy y Diana DiZoglio.

La trabajadora social, licenciada Amy Tuneburg explicó: "El transporte a los servicios para trastornos por uso de sustancias sigue siendo una barrera para la gente del Valle del Merrimack. Wheels of Hope eliminará esta barrera para las personas que más lo necesitan. Este proyecto ha sido relanzado en respuesta a las voces de múltiples disciplinas y aliados de la comunidad en todo el Valle que se dan cuenta de su valor."

La directora general de Health Resources in Action, Jen Toth, declaró: "Wheels of Hope es un servicio necesario en el valle del Merrimack y más allá. Hemos trabajado para que Wheels of Hope sea accesible y, por lo tanto, para aumentar el acceso a los servicios de tratamiento y recuperación por abuso de sustancias para todas las personas. Nos esforzamos por derribar las barreras tanto como sea posible, como minimizar los requisitos de elegibilidad, ofrecer servicios en español y operar las 24 horas del día, los 7 días de la semana a través de la Línea de ayuda para el uso de sustancias de Massachusetts, para que la falta de transporte no se interponga en el camino para obtener al tratamiento de cualquier persona del Valle. Nuestro objetivo es expandir y ofrecer este servicio tan necesario en toda la Commonwealth de Massachusetts."

Wheels of Hope ofrece transporte gratuito a las personas en Merrimack Valley que buscan tratamiento por abuso de sustancias.

Wheels of Hope ofrece transporte gratuito a las personas en el Valle de Merrimack para servicios de desintoxicación, tratamiento residencial y vivienda adecuada en cualquier lugar de Massachusetts.

Para las personas que buscan medicamentos para los servicios de tratamiento de adicciones (MAT), Wheels of Hope puede proporcionar hasta 7 viajes de ida y vuelta en cualquier punto del tratamiento a los proveedores de MAT dentro de la región del valle del Merrimack. MAT incluye metadona, Suboxone, buprenorfina y naltrexona inyectable (Vivitrol).

Wheels of Hope no está destinado a reemplazar otros servicios de transporte, cuando las personas no tienen transporte a un programa residencial o de desintoxicación o antes de que puedan acceder a los servicios de transporte a MAT como el vale de transporte de MassHealth.

Wheels of Hope ofrece transporte gratis a las personas con un lugar seguro en un centro de tratamiento desde el valle del Merrimack hasta un centro de tratamiento en cualquier lugar de Massachusetts; o un proveedor de tratamiento asistido por medicamentos confirma que el pasajero es un cliente nuevo. Las personas en Merrimack Valley que buscan tratamiento pueden llamar a la línea de ayuda al 800-327-5050 para coordinar el transporte, en inglés, español y cualquier otro idioma. La línea de ayuda opera 24 horas al día, 7 días a la semana.

Los especialistas capacitados de la línea de ayuda confirmarán que el cliente se ha asegurado un lugar en un centro de tratamiento o está iniciando MAT al comunicarse con los proveedores de servicios de tratamiento a través de una llamada de tres vías con el cliente. Los especialistas de la línea de ayuda se encargarán de que lo recojan en un plazo de 2 horas desde un lugar público, incluidas las estaciones de policía y bomberos, oficinas municipales, bibliotecas, centros comunitarios, centros de transporte, iglesias y otros lugares públicos.

La línea de ayuda de MA tiene contrato con Lucos Transportation de Lowell, MA para brindar servicios de transporte seguro y confidencial. Los conductores de Wheels of Hope reciben capacitación en temas de trastornos por uso de sustancias y manejo de sobredosis. Los autos están equipados

con Naloxone (nombre de marca Narcan®) en caso de que un pasajero experimente una sobredosis mientras está en tránsito.

Bajo COVID-19, Lucos Transportation está equipando autos con desinfectante para manos y máscaras y limpia los autos después de cada viaje.

Las ciudades y pueblos servidos por Wheels of Hope incluyen Amesbury, Andover, Billerica, Boxford, Chelmsford, Dracut, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Littleton, Lowell, Merrimac, Methuen, Newbury, Newburyport, North

Andover, Rowley, Salisbury, Tewksbury, Tyngsborough, Westford, Wilmington y West Newbury.

La línea de ayuda está financiada por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts, la Oficina de Servicios de Uso de Sustancias y es operada por Health Resources in Action.

Para obtener referencias de apoyo y tratamiento adecuadas para usted, llame al 800-327-5050 o visite HelplineMA.org. La línea de ayuda opera 24 horas al día, 7 días a la semana.

## MVP Massachusetts substance use helpline, health resources in action

The Merrimack Valley Project is pleased to announce that Wheels of Hope, a region-wide transportation service that provides free transportation for any individual from the Merrimack Valley who has a reserved bed at any treatment facility throughout the state, will be relaunched. Wheels of Hope is a collaboration between community-based Merrimack Valley Project, Lowell-based Lucos Transportation, and nonprofit Health Resources in Action that runs the Massachusetts Helpline.

The program is being funded by generous grants from the Massachusetts HEALing Communities Study, the Combating Opioid Overdose through Community-level Intervention Initiative (COOCLI), and through a legislative amendment championed by state senators Ed Kennedy and Diana DiZoglio.

Licensed Social Worker Amy Tuneburg explained, "Transportation to Substance Use Disorder services continues to be a barrier for the people of the Merrimack Valley. Wheels of Hope will remove this barrier for the people who need it most. This project has been relaunched in response to the voices of multiple disciplines and community partners across the Valley realize the value of it."

Health Resources in Action managing director Jen Toth stated, "Wheels of Hope is a necessary service in the Merrimack Valley and beyond. We have worked to make Wheels of Hope accessible, and thus to increase access to substance use treatment and recovery services, for all people. We are striving to break down barriers as much as possible, such as by minimizing eligibility requirements, offering Spanish-language services, and operating 24/7 through the Massachusetts Substance Use Helpline, so that lack of transportation does not stand in the way of getting to treatment for anyone in the Valley. Our goal is to expand and offer this much needed service throughout the entire Commonwealth of Massachusetts."

Wheels of Hope provides free transportation to people in the Merrimack Valley seeking substance use treatment to detox, residential treatment, and sober housing services anywhere in Massachusetts.

For people seeking medication for addiction treatment (MAT) services, Wheels of Hope can provide up to 7 round-trip rides at any point in treatment to MAT providers within the Merrimack

Valley region. MAT includes methadone, Suboxone, buprenorphine, and injectable naltrexone (Vivitrol).

Wheels of Hope is not intended to replace other transportation services, when people do not have transportation to a detox or residential program or before they're able to access transportation services to MAT such as MassHealth Transportation voucher.

Wheels of Hope offers free rides to people with a secured spot at a treatment facility from the Merrimack Valley to a treatment facility anywhere in Massachusetts; or a medication-assisted treatment provider confirms the rider is a new client.

People in the Merrimack Valley seeking treatment can call the Helpline at 800-327-5050 to arrange for transportation, in English, Spanish, and any other language. The Helpline operates 24/7.

Trained Helpline Specialists will confirm that the client has secured a spot at a treatment facility or is initiating MAT by contacting treatment service providers via three-way call with the client.

Helpline Specialists will then arrange for pick-up within 2 hours from a public location including police and fire stations, municipal offices, libraries, community centers, transportation centers, churches, and other public places.

The MA Helpline contracts with Lucos Transportation of Lowell, MA to provide safe, confidential transportation services. Wheels of Hope drivers receive training in issues of substance use disorder and overdose management. Cars are equipped with Naloxone (brand name Narcan®) in case a rider experiences an overdose while in transit.

Under COVID-19, Lucos Transportation is equipping cars with hand sanitizer and masks and cleans cars after each ride.

Cities and towns served by Wheels of Hope include Amesbury, Andover, Billerica, Boxford, Chelmsford, Dracut, Georgetown, Groveland, Haverhill, Lawrence, Littleton, Lowell, Merrimac, Methuen, Newbury, Newburyport, North Andover, Rowley, Salisbury, Tewksbury, Tyngsborough, Westford, Wilmington, and West Newbury.

The Helpline is funded by the Massachusetts Department of Public Health, Bureau of Substance Use Services, and operated by Health Resources in Action.

For support and treatment referrals that are right for you, call 800-327-5050 or visit HelplineMA.org. The Helpline operates 24/7.

**Buon Giorno**  
**Good Morning**  
**Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



**Now on WCCM 1490 AM**

*Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

# ¿Las personas que comen chile viven más?

Existe la posibilidad de que las personas que consumen chile tengan vidas más largas y un riesgo significativamente reducido de morir por una enfermedad cardiovascular o un cáncer, según una investigación preliminar que se presentará en las Scientific Sessions 2020 de la American Heart Association. La reunión se llevará a cabo de manera virtual, desde el viernes 13 hasta el martes 17 de noviembre del 2020, y es un intercambio mundial de primer nivel en el que se presentan los últimos progresos científicos y actualizaciones de las prácticas clínicas sobre la base de investigaciones y evidencia en el área de la ciencia cardiovascular para el cuidado de la salud en todo el mundo.

En estudios previos, se ha observado que el consumo de chile posee un efecto antiinflamatorio, antioxidante, anticanceroso y regulador de la glucosa en sangre debido a la capsaicina, que es el componente que le otorga a este alimento la característica de que su picor varíe de suave a intenso cuando se come. A fin de evaluar los efectos del chile sobre la mortalidad por cualquier causa y por enfermedades cardiovasculares, los investigadores analizaron 4729 estudios provenientes de cinco destacadas bases de datos mundiales de salud (Ovid, Cochrane, Medline, Embase y Scopus). Su análisis final incluye cuatro estudios de gran magnitud que recopilaron resultados de salud de los participantes con datos sobre el consumo de chile.

Los registros de salud y alimentación

de más de 570 000 personas en Estados Unidos, Italia, China e Irán se utilizaron para comparar los resultados de quienes consumían chile con los de aquellos que nunca lo consumían o lo hacían con poca frecuencia. En el análisis, se determinó que, en comparación con las personas que casi nunca o nunca comían chile, quienes sí lo comían tuvieron:

- una reducción relativa del 26% en la mortalidad por causas cardiovasculares;
- una reducción relativa del 23% en la mortalidad por cáncer, y
- una reducción relativa del 25% en la mortalidad por cualquier causa.

“Nos sorprendió descubrir que, en estos estudios publicados anteriormente, el consumo regular de chile se asoció con una reducción general del riesgo de muerte por cualquier causa, enfermedades cardiovasculares y cáncer. Esto destaca que los factores nutricionales pueden tener una función importante en la salud general”, declaró el autor sénior Bo Xu, doctor en medicina y cardiólogo en el Cleveland Clinic’s Heart, Vascular & Thoracic Institute en Cleveland, Ohio. “Sin embargo, actualmente se desconocen los motivos y mecanismos exactos que podrían explicar nuestros hallazgos. Por lo tanto, es imposible afirmar de manera concluyente que un mayor consumo de chile prolongue la vida y reduzca las muertes, en particular aquellas por factores cardiovasculares o

cáncer. Se necesitan más investigaciones, especialmente evidencia de estudios controlados aleatorizados, para confirmar estos hallazgos preliminares”.

El Dr. Xu indicó que existen varias limitaciones para este tipo de estudio. En los cuatro estudios revisados, se incluyeron datos de salud específicos limitados de las personas u otros factores que podrían haber influido en los hallazgos. Los investigadores también señalaron que la cantidad y el tipo de chile consumido era distinto entre los estudios, lo que dificulta sacar conclusiones acerca de la cantidad, la frecuencia y el tipo de chile exactos que pueden estar asociados a los beneficios para la salud. Los investigadores continúan analizando sus datos y esperan publicar el documento completo pronto.

Los coautores son la Manpreet Kaur, M.D.; Beni R. Verma, M.D.; Leon Zhou, M.D.; Simrat Kaur, M.D.; Yasser Sammour, M.D.; y Harssan Mehmood, M.D. Los datos públicos del autor se encuentran en el resumen.

La comida picante puede disminuir los antojos poco saludables de alimentos salados

Las afirmaciones y conclusiones de los autores de los estudios que se presentan en las reuniones científicas de la American Heart Association son exclusivas de dichos autores y no constituyen necesariamente la política ni la posición de la asociación. La asociación no ofrece garantía de ningún tipo de su exactitud o fiabilidad. La asociación recibe financiación de

personas particulares principalmente; además, distintas fundaciones y empresas (incluidas empresas farmacéuticas y fabricantes de dispositivos, entre otras) realizan donaciones y financian eventos o programas específicos de la asociación. La Asociación tiene políticas estrictas para evitar que estas relaciones influyan en el contenido científico. Los ingresos de las empresas farmacéuticas y biotecnológicas, los fabricantes de dispositivos y los proveedores de seguros médicos están disponibles aquí, y la información financiera general de la AHA está disponible aquí.

La American Heart Association es una fuerza incansable para un mundo de vidas más largas y saludables. Nos dedicamos a asegurar una salud equitativa en todas las comunidades. A través de la colaboración con numerosas organizaciones, e impulsados por millones de voluntarios, financiamos la investigación innovadora, abogamos por la salud pública y compartimos recursos que salvan vidas. La organización con sede en Dallas ha sido una fuente líder de información de salud durante casi un siglo. Comuníquese con nosotros a través de heart.org, Facebook, Twitter o llamándonos al 1-800-AHA-USA1.

**It's easy finding  
Rumbo  
(978) 794-5360**

## TIRE SERVICES





**Brian Depeña**  
978-423-7834

**Gomas Nuevas & Usadas**  
**Auto Detailing Center**

**348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841**

**978.327.6802**

24 HOURS  
7 DAYS

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Nitrogeno Tire 

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida  
**24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**  
(Aceite y Filtro Provisto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta  
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)

**WHEEL ALIGNMENT**  
with a 30 Day Warranty  
Con 30 Días de Garantía



# MCC's Corporate Ed. Program Helps People Return to Workforce

During these uncertain times due to the pandemic, it is important for people to have access to a high-quality, affordable and short-term education that meets their needs. As a leader of workforce training for over 30 years, Middlesex Community College's Corporate Education and Training program understands what industries are looking for and how to provide potential employees with the knowledge and skills they need to be hireable and successful.

MCC's Corporate Ed. program receives grants that allow them to develop programs with companies to offer training in a specific industry to people who need financial support. While MassHire identifies potential participants, MCC provides the training opportunities.

"MCC's strong partnership with MassHire provides many opportunities for critical grants for training programs in our community," said Lisa Tuzzolo, MCC's Director of Corporate Education and Training. "The grants will provide the underemployed, the unemployed and those seeking career changes with training for jobs that will secure their return to the workforce."

Peter Farkas, Executive Director of MassHire Greater Lowell Workforce Board, describes his company's partnership with MCC as a way to help people get on a better career pathway.

"To stay current in the labor force now, you need to be a lifelong learner and have up-to-date credentials, whether that's an associate degree or noncredit credential

program," Farkas said. "Middlesex does a good job offering programming for what industries need, and that's critical."

Both Middlesex and MassHire have identified three relevant industries from grant funding opportunities, predictions of growth based on the labor market, and whether the industry offers good pay and a solid career ladder. These industries include healthcare and social assistance, advanced manufacturing and information technology (IT).

"Through our many partnerships within the community and our collaboration with industry professionals, we are attuned to which industries are hiring and what it is they are looking for in future employees," said Judy Burke, MCC's Executive Director of Institutional Advancement. "Our partnership with MassHire – with the funds we receive from grants – allows us to provide training to those who need it most, getting them back into the workforce and on their feet."

Participants of MCC's noncredit healthcare and social assistance, advanced manufacturing and IT programs are prepared to go directly into the workforce. Courses are designed to offer both the theoretical and practical skills participants need to know. Corporate Ed. continues to update curriculums to match industry standards and to identify what the ongoing challenges and needs are within the industry.

"Middlesex has strategically looked at what types of programs and grants they



As a leader of workforce training for over 30 years, Middlesex Community College's Corporate Education and Training understands what industries are looking for and how to provide potential employees with the knowledge and skills they need to be hireable and successful.

need so that they're pursuing the right type of programming based off of the demand within industry," Farkas said. "The training, programming and education has been tailored to adapt to what industries are looking for."

As a leader of professional development and workforce training for over 30 years, MCC's Corporate Education and Training program provides employees with the knowledge and skills they need to start or advance in their careers. Visit [https://www.middlesex.mass.edu/bus\\_ind/](https://www.middlesex.mass.edu/bus_ind/)

or contact Teresa Medina at [medinat@middlesex.mass.edu](mailto:medinat@middlesex.mass.edu) for more information.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

### Electricidad Automotriz / Auto Sonido



### Check Engine



# 978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

[cuentaconmigo911@yahoo.com](mailto:cuentaconmigo911@yahoo.com)  
978-423-7834

# ECCF Awards \$810,000 to Youth and Education Nonprofits

Final round of Essex County COVID-19 Response Fund grants address learning loss, opportunity gaps, mental health and more

Essex County Community Foundation (ECCF), a nonprofit working to improve the 34 cities and towns of Essex County, is pleased to announce the recipients of the third and final round of open application grants from our Essex County COVID-19 Response Fund.

The grants, which total \$810,000 and focus on education and youth, have been awarded to individual nonprofit organizations and nonprofit collaborations serving vulnerable young people, who continue to face unprecedented challenges as a result of the coronavirus pandemic. These include learning loss, opportunity gaps, the social-emotional effects of isolation and, for some, abuse in the home. Many local school districts are reporting a sharp increase in failure rates due to remote learning, and educators are witnessing the severe impact that isolation is having on students' mental health.

"It is really difficult to be a young person in general right now," said Carol Lavoie Schuster, ECCF's vice president for grants, nonprofit and donor services. "You can't see your friends. You're learning from home and are limited in what you can do outside of the home. But if you're a young person living in poverty or an abusive household, or are a student with diverse learning needs, your worries, fears and challenges are being multiplied exponentially."

This ground of grants to youth and education organizations represents the third and final phase of open application funding from ECCF's Essex County COVID-19 Response Fund. With this phase, open application funding – which began in July and was designed to prioritize organizations that have pivoted and innovates in significant ways to address community needs – now tops \$1.4 million.

[Please see the attached list of nonprofit organizations and collaborations that received grants in the amount of \$5,000 - \$50,000 in this third round of our open grant cycle.]

From March through June, more than \$5 million was awarded in unrestricted rapid response grants, which addressed immediate basic needs such as hunger, emergency shelter and healthcare.

"We really need to take this opportunity to once again thank our donors and partners, without whom none of this would be possible," said ECCF President

and CEO Beth Francis. "There is still so much work to be done to address the devastating effects of this nearly year-long pandemic, but we know there are so many people all over Essex County with a continued willingness to help. Essex County is resilient, and together, we'll persist in finding solutions to ensure all residents have the opportunity to thrive."

The mission of Essex County Community Foundation is to inspire philanthropy that strengthens the communities of Essex County. We do this by managing charitable assets, strengthening and supporting nonprofits and engaging in strategic community leadership. Since 1998, ECCF and its family of more than 230 charitable funds have granted \$85 million to nonprofits, schools and students in Essex County and beyond. Our ultimate goal is to have 34 thriving cities and towns in Essex County and to improve the quality of life for the region's nearly 800,000 residents. Learn more at [eccf.org](http://eccf.org).

The following nonprofits and nonprofit collaborations have received grants in the areas of economic security in the third and final round of Open Applications to the Essex County COVID-19 Response Fund.

## Individual Nonprofits

Aaron's Presents (Andover & Lawrence), to support Lawrence youth served through the organization.

Beverly Children's Learning Center (Beverly), to purchase food and furnishings in support of the organization's Out of School Time program.

Beyond Walls (Lynn), to expand youth programming geared towards social-emotional learning goals as well as social studies, ESL and ELA in partnership with Lynn Public Schools.

Blessed Stephen Bellesini, OSA Academy, Inc. (Lawrence), to purchase the technology, supplies and subscriptions for students.

Cape Ann Art Haven (Gloucester), to support the costs associated with staffing, art kits and video tutorials.

The Children's Center for Communication/Beverly School for the Deaf (Beverly), to support remote learning.

Community Day Care of Lawrence, Inc.

dba The Community Group (Lawrence), to support staffing for remote learning.

Dignity Matters, Inc. (Wayland/Lawrence), to support the purchase of feminine products for women and girls in Lawrence through the emergency resource centers in the City of Lawrence.

Eliot Community Human Services (Lexington/Essex County), to help increase Spanish language capacity, support Peer Mentor stipends and fund evaluation of The NAN Project, which focuses on suicide prevention.

Esperanza (Lawrence), to help with costs associated with equipment, mobile hotspots and contractor expenses in support of students.

Family Services of the Merrimack Valley (Lawrence), to support the Youth Mentoring Program.

For Kids Only Afterschool (Lawrence), to support the FKO Program in Peabody.

Gifts That Matter (Danvers/North Shore), to support families and youth by partnering with social service providers and practitioners to provide impactful and essential items.

GLCAC Inc. and WIC Food Pantry (Lawrence), to support the purchase of up to 250 Kindle Fire Tablets for use by clients in the early education and care programs.

Gloucester Education Foundation, to support Remote Learning Centers in Gloucester, which provide students with supervised, safe workspaces.

Groundwork Lawrence, to support staffing costs associated with the out-of-school time, outdoor-based program to provide ongoing access to the outdoors and continued engagement and stewardship of those spaces.

La Vida Scholars (Lynn), to support AmeriCorps Massachusetts Promise Fellows and technology needs.

Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. (Lawrence), to cover unexpected costs due to COVID-19 and switching to a virtual and remote platform.

LYSOA, Inc. (Lynn), to support youth.

New American Center (formerly Russian Community Association of Massachusetts) (Lynn), to support staffing, stipends and staff trainings.

North Shore Alliance of Gay and Lesbian Youth (Salem/North Shore), to support the hiring of a youth liaison to work with LGBTQ youth.

North Shore CDC / Punto Urban Art Museum (Salem) to benefit youth and families through the installation of Wifi access in Salem's Point neighborhood.

North Shore Community Health (Salem), to support the hiring of two part-time Community Health Workers who will conduct an outreach and communication

campaign in collaboration with the Salem Public Schools to provide access to resources to identify and reach out to families in crisis.

Notre Dame Cristo de Rey High School (Lawrence/Methuen), to support staff salaries focused on mental health support of Lawrence and Methuen youth including Guidance Counselor, Licensed Social Worker and College Counselor.

Pathways for Children (Gloucester), to support staffing, case management services, professional development, facilities, equipment, supplies and cleaning services.

Pathways Adult Education and Training, Inc. (Lynn), to support technology training and the purchase of Chrome Books and internet access.

Phoenix Charter Academy Foundation (Lawrence), to support the costs associated with the Remote Plus Learning Model including equipment and access for underserved students.

The Professional Center for Handicapped Children (Andover/Lawrence), in support of access to teletherapy services by way of equipment and technology access and new educational materials.

Raw Art Works (Lynn), to support the purchase of supplies and equipment in support of Lynn youth.

Rise Above Foundation (Northbridge/Beverly), to provide recreational and learning opportunities and equipment for 150 foster youth.

Samaritans, Inc. (Essex County), to support the staff of the suicide prevention phone and text helpline and sustain a social media marketing focus to increase usage of services by youth.

Urban Village Montessori, Inc., DBA Marigold Montessori School (Haverhill), for design, landscaping and construction services to better support underserved youth in Haverhill.

Youth Development Organization (Lawrence), to support services for Lawrence youth.

YWCA Greater Newburyport, to support services for youth.

YMCA of Metro North (Lynn/Peabody), to support services for youth in Lynn and Peabody.

## Nonprofit Collaborations

Clarendon Early Education Services, Inc. (Lawrence), to support the purchase of STEM kits.

Girls Incorporated of Lynn (Lynn), to support programming.

Leap for Education, Inc. (Salem and Lynn), to support its partnership with the Salem and Lynn Public Schools to assist students in grades 6 through 12 whose families needed space and academic support.

**SCORE**  
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

## MCC's Biotech Program Gets Students Started in a Hiring Industry

For Middlesex Community College alum Joshua Moreaux, a job in biotechnology has never been more relevant. A United States Air Force veteran who worked with hazmat and hazmat materials during his tenure, Moreaux was looking to go back to school to get a degree in the sciences. At Middlesex, he was inspired by professor Dr. Mariluci Bladon to enter MCC's biotech program.

Though he is from Lakes Charles, La., Moreaux was stationed at Hanscom Airforce Base and moved to Lowell. With benefits from the GI Bill, he was able to start at Middlesex – right down the street from where he lived. MCC offered a convenient location – and while he intended to start slow and take his time with one class – he flourished on his new path.

"I really fell in love with it – the teachers, the hands-on activities, everything was just phenomenal," he said. "I really just threw my whole self into my studies and got involved with the PDA (Parental Drug Association). Anytime we had to do displays for people to come and see, I was involved in all of those things. I immersed myself into the entire program."

Moreaux started taking classes in Environmental Studies, but after meeting with Dr. Bladon, she talked to him about the benefits of working in biotechnology. Though he had not known much about the field before, he was fascinated by the science of biologics and cells. Dr. Bladon won him over and after graduating from MCC in 2013, he continued on to earn his bachelor's degree from Boston University and started work at a pharmaceutical company that is now Takeda.

Having started at MCC, Moreaux felt prepared to go to school and work in the field despite a grueling schedule that included working from 6 a.m. to 4:30 p.m., then heading to classes until 9 p.m. It was a lot to balance at once, but he kept reminding himself to "focus on what's right in front of me." MCC was his perfect starting point, as the biotech program offered him both foundational knowledge and high-quality practical experience.

"I compare my lab experience at MCC to my lab experience at BU, and the lab, hands-on experience that you get at MCC far exceeded what I got at BU," he said. "MCC has a very organized and robust program, so you're able to take some cells and see them double and grow, and it far exceeded my expectations and the amount of clinical experience I got at BU by far."

Now a Senior Trainer at Takeda, Moreaux works with new employees to get them onboarded. Takeda is a partner company to MCC's Biotechnology Learn and Earn Experience where Middlesex students have the opportunity to work full- or part-time as Manufacturing Technicians while completing their associate degree in biotech at Middlesex. Having experience from his time at MCC – as well as a passion for helping newcomers in the field – Moreaux recently met with the cohort of students.

"Having someone like myself be a connection for them is valuable, it's all



For Middlesex Community College alum Joshua Moreaux, a job in biotechnology has never been more relevant. Moreaux was looking to go back to school to get a degree in the sciences. At Middlesex, he was inspired by professor Dr. Mariluci Bladon to enter MCC's biotechnology program.

about networking," he said. "All I told them was, 'just focus on what you need to do, show that you can be proactive and take initiative – and all of those things help to build trust. Before you know it, people will start noticing that and they'll start looking for positions to put you in.'"

In MCC's biotech program, Moreaux believes students learn all about the industry – making the Learn and Earn Experience even more valuable as students can see in real-time how their skills transfer to the workforce. These skills include following standard operating procedures, using a lab book, writing down steps, and working in the lab. He also believes that because biotech is used everywhere – especially to fight the pandemic – the field provides students with job security.

"This is definitely an industry that's always going to be beneficial for the public and for everyone," he said. "Looking at this pandemic and dealing with COVID-19, the biotech industry is coming up with these therapies to treat for viruses and drugs for whatever diseases that we haven't even seen yet."

Moreaux enjoys keeping in touch with Middlesex and visited MCC's new biotech lab to help students learn about the new clean room. He enjoyed being able to see the space in person – calling it "state-of-the-art" and comparing it to what he would find at his company – as MCC was in the discussion phase of building the lab while he was in the program.

"It's good to give back and it gives me great pleasure to be able to give back to a program that gave so much to me," he said. "The unfortunate part about being at MCC is that it ends before you know it. Knowing that, get involved, immerse yourself into the program, and look for all opportunities that are available to you."

For more information about the Biotechnology Learn and Earn Experience at Middlesex, visit <https://www.middlesex.mass.edu/biotechnology/learnandearn.aspx> or contact Stefana Soitos at [soitoss@middlesex.mass.edu](mailto:soitoss@middlesex.mass.edu).

Registration is open for MCC's Spring semester, starting on January 26. To register, visit [www.middlesex.mass.edu/registration/](http://www.middlesex.mass.edu/registration/) or call 1-800-818-3434.

## El Alcalde Perry anuncia la contratación de un oficial de servicio veteranos

El Alcalde Neil Perry anuncia el nombramiento del Oficial de Servicio para Veteranos Paul Jensen, después de una extensa búsqueda. El 19 de enero, el Concejo Municipal confirmó el nombramiento del alcalde.

Servir a los veteranos de Methuen es de suma importancia para el Alcalde Perry, quien espera trabajar con el oficial Jensen para abordar los problemas de los veteranos y ampliar los servicios.

Jensen, Oficial de Servicio para Veteranos, se graduó de la Academia Militar de los Estados Unidos en West Point y del Instituto de Tecnología de

Massachusetts. Sirvió en el ejército de los Estados Unidos de 1977 a 1986.

El Sr. Jensen también tiene una amplia experiencia en el sector privado, co-fundó una empresa y trabajó como director ejecutivo y director de operaciones de otra.

Cuando se le pidió un comentario, el Sr. Jensen dijo: "Me siento profundamente honrado de aceptar este puesto, pero reconozco que se necesita el apoyo de toda la comunidad de veteranos para honrar a los muertos sirviendo a los vivos. Espero conocerte y pedir tu apoyo y guía para hacer algo que a todos nos importa mucho".

## Mayor Perry announces hiring of veterans service officer

Mayor Neil Perry announces the appointment of Veteran Service Officer Paul Jensen, after an extensive search. On January 19th, the City Council confirmed the Mayor's appointment.

Serving the Veterans of Methuen is of the utmost importance to Mayor Perry, who looks forward to working with Officer Jensen to address veteran issues and expand services.

Veterans Service Officer Jensen is a Graduate of the United States Military Academy at West Point and Massachusetts Institute of Technology. He served in the

United States Army from 1977 to 1986.

Mr. Jensen also has extensive experience in the private sector co-founding a business and working as the CEO and COO of another.

When asked for comment Mr. Jensen stated "I am deeply honored to accept this position but I recognize that it takes the support of the entire veteran community to honor the dead by serving the living. I look forward to meeting you and asking for your support and guidance in doing something that we all care very deeply about."

## El Alcalde Perry anuncia la confirmación de Peter McQuillan como abogado asistente de la ciudad

El Alcalde Neil Perry se complace en anunciar el nombramiento del asistente del procurador de la ciudad, Peter McQuillan, después de una extensa búsqueda, el alcalde Perry nombró a Peter McQuillan como el próximo asistente del procurador de la ciudad.

El 19 de enero el Ayuntamiento confirmó el nombramiento de alcalde. El alcalde Perry espera trabajar con el asistente del procurador McQuillan y el procurador Rossetti para abordar los asuntos legales de la ciudad de una manera

rápida, integral y rentable.

Este es el tercer período del asistente del procurador municipal McQuillan en Methuen. Anteriormente fue Abogado Municipal de Methuen de 1975 a 1980 y Abogado Municipal de Methuen de 2005 a 2013.

McQuillan ha sido asesor legal de varias Autoridades de Vivienda de Merrimack Valley, además de asesor especial de la Junta de Selectores de la Ciudad de Merrimack. Aporta una amplia experiencia y conocimiento sobre la ley del gobierno municipal y la negociación colectiva.

## Mayor Perry Announces Confirmation of Assistant City Solicitor Peter McQuillan

Mayor Neil Perry is pleased to announce the appointment of Assistant City Solicitor Peter McQuillan, after an extensive search, Mayor Perry appointed Peter McQuillan as the next Assistant City Solicitor.

On January 19th the City Council confirmed the Mayor's appointment. Mayor Perry looks forward to working with Assistant Solicitor McQuillan and Solicitor Rossetti to address the city's legal matters in an expeditious, comprehensive, and cost-effective manner.

This is Assistant City Solicitor McQuillan's third stint in Methuen. Previously he was the Town Solicitor for Methuen from 1975 to 1980 and City Solicitor for Methuen from 2005 to 2013.

McQuillan has been legal council for several Merrimack Valley Housing Authorities as well as being special counsel to the Board of Selectmen for the Town of Merrimack. He brings extensive experience and knowledge about municipal government law and collective bargaining.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

### The epitome of insults

What the heck? We're used to them and everybody knows it; that's why we keep being treated like that. No respect!

I have been waiting patiently for Judge Kathleen McCarthy-Neyman's decision about the two injunctions that Modesto Maldonado and I filed against the city councilors for now allowing a special election on January 14. Then over the weekend, someone called me to say that the internet had posted that it was denied. It's not worth mentioning who posted it – obviously someone who has something to gain or enjoys living in tyranny.

Eventually, someone sent me the email containing the decision with the promise that I wouldn't say who that was because in Lawrence city employees live in fear and, of course, I accepted.

It happened that Tim Houten, assistant city attorney received the judge's decision and sent it to all city employees with the instructions to post it in social media and their friends. Modesto and I never received our copy from the court.

That means that we have no value as litigants, residents, voters or even human beings deserving of the courtesy given to anyone else who pay for those services. We don't matter; we don't count!

If we have been considered less than that for going through the process of requesting that our rights be respected, imagine the ones going before a judge, even when guilty of an infraction, with no money for his or her defense, probably unable to speak the language with proficiency, what are the chances of fair treatment?

Atty. Houten said that a special election would bring "irreparable harm to the city." My response was, "what about the irreparable harm caused to the voters?"

I was prepared for this outcome and was already moving in another direction but what shocked me was this blatant disregard being ignored by the court by not receiving a copy of the decision. We were the Plaintiffs yet, the Defendant had priority.

Looking at the positive side of Judge McCarthy-Neyman's decision, she made very clear that Kendrys Vasquez is ACTING MAYOR. He better start printing new stationery with that title because the Mayor title is fake.

### LGH Food Services

Starting next week, there are some changes taking effect at Lawrence General Hospital in the Food Services Department.

I received several calls from employees who are now going to be forced to deliver meals to the individual rooms of COVID-19 patients. The system up to now was that they would leave the trays outside of the area and one of the nurses would bring them in.

The nurses have complained that since Governor Baker declared that they should handle 4-5 patients during their shift instead of 2-3 patients as before, they are too busy to distribute the food trays.

It may sound logical but we are not talking about an additional task added to the food service workers. They have not been trained to work with these patients

and it will require changing protective gear each time they enter a room before they go to the next one.

They are part-time workers earning minimum wage, mostly young people and students who need a little income and certainly fear getting sick. I understand that some of them have already resigned.

I don't have the right answer but I believe the hospital should find a solution instead of endangering more people.

### We keep losing good people

It saddens me to say that DPW Director Brian Peña has resigned. He follows the steps of Carlos Jaquez who left the city a while ago. We are losing the best, most serious, honest employees and it is a big loss for all of us.

Best of luck to Brian and Carlos.

### Speaking of resignations

But we are happy to see that is not all bad news. Dan Mackland Rivera, Dan Rivera's brother. When he was appointed to work at DPW, he told everyone that he was not planning to do any work. He spent his time running errands for the mayor and eventually created a company with Abel Vargas and Teodoro Rosario (two mayoral pupils) to install home insulation. The business was doing so well, that Dan resigned, as well.

No need to question anymore what he does as part of his job at city hall: NOTHING!

Every time anyone goes asking for Teodoro Rosario, he's never there, he's running errands for the mayor, etc. Pictures don't lie. Now we know that he's been running a private business along with his buddies.

Some people call this "a no-show job" but the truth is that this is stealing from the taxpayers. One mayor is gone and the next one helps in covering up what's wrong with the city.



Teodoro Rosario

## Just Another Crony

Historically, the City of Lawrence has used the School Department as an employment agency. Mayor Rivera was not the first one to abuse that power providing jobs for family members and friends of those in the Friends and Family Program.

The Lawrence Alliance for Education, the same board that was created to usurp the will of the minorities in Lawrence, has supposedly praised Superintendent Paris.

Proficiency was awarded for her past year's work, except that the praises really was not for any proficient work, but for all of the people the Paris has placed to work in the public schools' system belonging as family members and friends of the members of the Lawrence Alliance for Education.

There is needing improvement in areas such as communication, shared vision, and conflict management, and while she receives her 2%, other employees who needed improvement were not allowed to retain their increase. This is evident as managers and directors of central office are cronies, friends, acquaintances, and overall the same people who poop on others in order to make themselves look better. They are not transparent and want to blame others for their shortcomings – as supervisors, they should be held accountable.

Otherwise, prior to the pandemic (and continued through the pandemic), managerial friends and acquaintances were being allowed to be out of work, paid, and without reason, allowed to be absent in

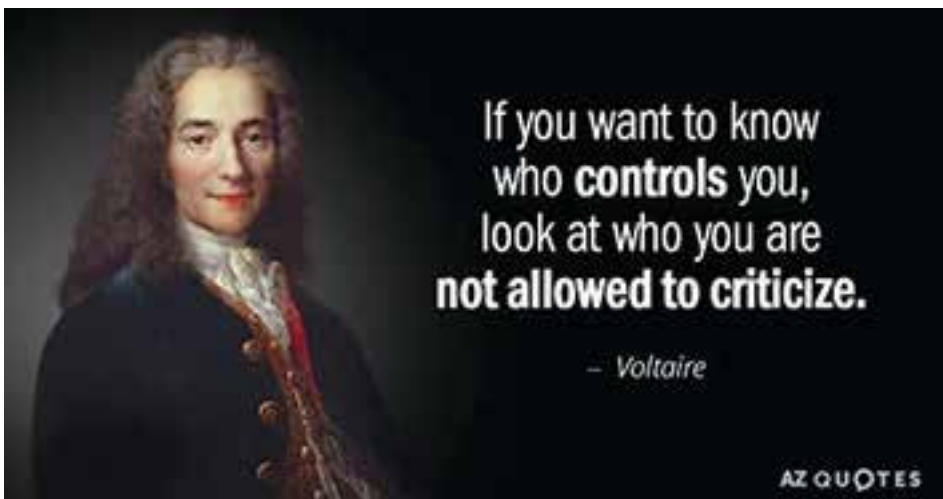
order to attend college while getting paid, and created jobs for people they wanted to get a cushy government job. There is no accountability of time and no responsibility of their staff to remain away from the positive COVID-19 virus, therefore more unaccounted time while getting paid.

This is the reason why the Alliance should be turned over to the residents of Lawrence as a school committee. While the Alliance wants to "hopefully, end this pandemic is in sight and... lead the district back." We are hoping that the State Representatives and State Senator (representing Lawrence) can lead the district back to an elected school board instead and stop placing their heads in the butts in order to look like they have no say on this issue.

In the meantime, the last MCAS scores show that between 27 and 28 tenth (10) grade classes are not meeting expectations in English or Mathematics in the annual comparison, while 13 classes are failing in science and 23 failing in Mathematics.

The parents of Lawrence school students won't know how far behind their children have fallen in school because the Spring 2020 MCAS was canceled.

In the meantime, this alliance and the superintendent have not done enough. It's been at least 10 years since the takeover of the schools. Think about it – 10 years and nothing can be shown from this takeover, except a handful of HS student standouts that graduated.



If you want to know  
who controls you,  
look at who you are  
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZ QUOTES



# Questions About Medicare?

Are you new to Medicare? On Thursday, February 11, at 10 a.m., learn the basics at “Medicare 101,” presented virtually by the Nashua Public Library. Michelle Magarian will explain how it works: what it costs; when to enroll; the differences among Parts A, B, C, and D; and how to get help in choosing plans. She will also empower seniors to prevent health-care fraud.

Michelle is the Medicare coordinator for Hillsborough County ServiceLink

and is a certified state health insurance assistance counselor.

You must register to get an invitation to the virtual Zoom event. Go to <http://tinyurl.com/npllectures>. If you can't make it to the program at 10 a.m. on February 11, register anyway, and you'll receive a link to a recording of it.

For more information, contact Carol at 603-589-4610 or [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org).

# Register Now for Nature Exploration Program for Kids

Are you a kid between the ages of 8 and 14? Are you also a nature lover? Then you'll want to join Nature Quest, a joint program between the Nashua Public Library and the Nashua River Watershed Association.

At Nature Quest, you'll study natural habitats, try out science experiments at home and visit local parks. You'll learn how water, land, plants and animals are related.

Nature Quest will be held on five Saturdays: January 9, February 6, March 6, April 3 and May 1. From 10:30 a.m. to 11:30 a.m. we'll meet virtually and then from 1 p.m. to 2:30 p.m. we'll go on a guided adventure in a Nashua park. Together the group will create “Discover Nashua's Nature,” a guide to be displayed in the library and online.

Registration is open now. Email [stacey@nashuariverwatershed.org](mailto:stacey@nashuariverwatershed.org)

## The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

# Former Secretary of Labor Robert Reich in Library Event

Millions of Americans have lost confidence in our political and economic system. With the characteristic clarity and passion that has made him a central civil voice, Robert B. Reich shows how wealth and power have interacted to install an elite oligarchy, eviscerate the middle class, and undermine democracy.

Join the Nashua Public and Newton Free Libraries on Thursday, February 11, at 7 p.m. for a conversation with Mr. Reich on his latest book, “The System: Who Rigged It, How We Fix It.” Christopher Lydon, host of the original podcast, “Open Source,” heard in Boston on WBUR, will moderate.

### About Robert Reich

Reich is the chancellor's professor of public policy at the University of California at Berkeley and a senior fellow at the Blum Center. In the Clinton administration, he served as secretary of labor, for which Time named him one of the 10 most effective cabinet secretaries of the 20th century. He has written 18 books and is a founding editor of American Prospect, founder of Inequality Media, a member of the American Academy of Arts and Sciences, and a co-creator of award-winning documentaries.

### Register for the event

Space in this virtual event is limited; register at [tinyurl.com/npllectures](http://tinyurl.com/npllectures). Login information will be sent on February 11,



Photo Credit: Delaney Inamine  
Author and former Secretary of Labor Robert Reich

and registration will close at 5 p.m. that day.

### Get the book

If you'd like to borrow “The System” from the library, reserve it at by going to [nashualibrary.org](http://nashualibrary.org) and clicking catalog. If you would like to purchase a copy, email [orders@newtonvillebooks.com](mailto:orders@newtonvillebooks.com) and Newtonville Books will send you one with a bookplate signed by Robert Reich.

This program is made possible in partnership with the Newton Free Library.

## READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



## Neighbors in Need is looking for you!

# Volunteer

**Neighbors in Need is looking for volunteers to help with food deliveries, packing diapers, and help at the Methuen food pantry.**

**Delivery volunteer needed to bring food bags to 5 at risk, Covid+ or quarantining Lawrence area families.**

- Tuesday, 1/26 at 10.00 am pickup available (route takes 90 min - 2 hours)

**A volunteer needed to pack diapers at the NIN office.**

- Friday, 1/ 29 from 9.00 am - 12.00 pm

**We are looking for 4 volunteers who will help regularly every Tuesday from 3.00 pm- 6.30 pm at the Methuen food pantry. If you are willing to help then please contact [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) for more information.**

**Diaper delivery volunteers also needed!! Volunteers deliver to families throughout the Greater Lawrence area on a weekly basis. You can help once, weekly, bi-weekly, or monthly. Please email below to arrange for a pickup time.**

*Can't make these dates, but would like to volunteer? We have posted volunteer slots for February – please keep checking our Sign Ups to see what is available.*

Have questions? Contact us at [volunteer@needfood.org](mailto:volunteer@needfood.org) or 978.685.8321 for more information!